

DIGITAL DIPPECH



INFOBLAT
2021 1

SOMMAIRE

Préface	3
DippApp - Digital Dippach	5
Appel à candidatures	7
MultiCulti 2021	8
Conseil communal du 14 décembre 2020	10
Conseil communal du 18 décembre 2020	14
Conseil communal du 15 mars 2021	18
Données démographiques	37
SICONA Kids	38
Minett-Kompost	39
Du Minett-Kompost pour votre jardin	40
Divers	42
Annuaire	51

INHALTSVERZEICHNIS

Virwuet	4
DippApp - Digital Dippach	5
Aufruf zur Bewerbung	7
MultiCulti 2021	8
Gemeinderat vom 14. Dezember 2020	23
Gemeinderat vom 18. Dezember 2020	27
Gemeinderat vom 15. März 2021	32
Demographische Daten	37
SICONA Kids	38
Minett-Kompost	39
Minett-Kompost im Garten	41
Verschiedenes	42
Verzeichnis	51



CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

© Administration Communale de Dippach. Tous droits réservés.

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

Impression: Imprimerie Heintz

Imprimé sur papier écologique



PRÉFACE

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'année 2021 est déjà bien entamée et nous espérons tous que l'important effort de solidarité fourni par toute la population finisse par rendre cette année meilleure que la précédente. Dans ce sens, il convient de souligner le succès rencontré par notre service « **Impfbus** » lancé dans le cadre de la campagne de vaccination. Nous avons aidé 215 personnes vulnérables ou âgées de plus de 65 ans à fixer un rendez-vous et à se rendre au centre de vaccination en proposant une solution de transport gratuit. Le nombre d'infections nouvelles par le COVID-19 étant actuellement en baisse, l'espoir en vue de retrouver une vie plus normale se dessine à l'horizon. A noter dans ce contexte que les responsables de l'office social ont repris depuis peu leur consultations en la Mairie, le mardi matin entre 10h00 et 11h30.

Avoir espoir que cette année soit meilleure se concrétise aussi par des actions ciblées telles que la mise en œuvre de différents projets visant à améliorer la qualité de vie au sein de la commune:

- **Le contournement de Dippach-Gare:** Nos efforts constants en collaboration avec la commune de Reckange-sur-Mess, notamment au niveau de la mise en place de mesures de compensation, ont permis que ce projet aille de l'avant. Les travaux débuteront au prochain printemps.
- **Maison de la Culture:** Les travaux de la nouvelle Maison de la Culture de Schouweiler vont débuter au mois de juillet 2021. Avec ce projet nous voulons dynamiser le centre de Schouweiler tout en maintenant notre vie de village.
- **L'extension du parc communal:** Les travaux d'extension qui relieront le parc communal à la fontaine de Sprinkange, débuteront après les vacances estivales.
- **Rénovation du hall sportif:** Le hall sportif fait actuellement l'objet d'importants travaux de rénovation qui le rendent inaccessible jusqu'en février 2022. Ceci dit, nous attachons beaucoup d'importance à l'activité physique et c'est la raison pour laquelle nous avons mis en place des

alternatives permettant aux enfants et associations de continuer à faire du sport.

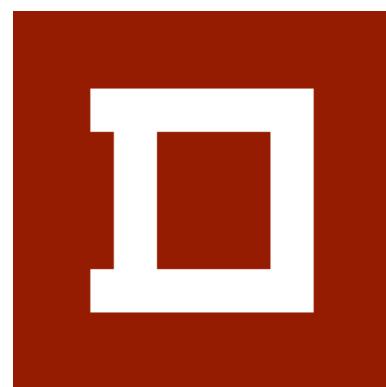
• **Extension de l'école fondamentale:** La construction d'une annexe permettra de regrouper les élèves de tous les cycles dans un même bâtiment et mettra ainsi par la même occasion des locaux supplémentaires à la disposition de la Maison Relais.

Au-delà des projets matériels, nous travaillons activement à toute une série de projets numériques qui faciliteront les interactions entre le citoyen et la commune. L'initiative portant le nom de « **Digital Dippach** » proposera une série de services tels que la nouvelle application « DippApp » qui vous est présentée dans ce bulletin et qui est disponible dès à présent.

Enfin, concernant le **jumelage**, il nous était important de maintenir le contact malgré les circonstances qui ont empêché la traditionnelle rencontre de la Pentecôte. Nous avons donc organisé une visioconférence avec les responsables de Landiras afin de fortifier nos liens d'amitié et d'envisager une éventuelle rencontre de jumelage en automne.

Le collège échevinal vous souhaite une bonne lecture.

Restez en bonne santé.



Manon Bei-Roller
Bourgmestre / Buergermeeschtesch

Max Hahn
Echevin / Schäffen

Philippe Meyers
Echevin / Schäffen

VIRWUERT

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

D'Joer 2021 ass guer net méi esou nei. Op alle Fall hoffe mir alleguer datt et e Bessert wéi 2020 gëtt. Duerch d'Solidaritéit vun der ganzer Populatioun gesait et am Moment dono aus. An deem Senn kënne mir erwänen dass eisen **Impfbus-Service** deen am Kader vun der Impfcampagne lancéiert ginn ass, e vollen Erfolleg ass a war. Mir hu bis elo 215 vulnerable oder iwwer 65 Joer al Leit gehollef e Rendez-vous ze fixéieren an an en Impfzenter gefouert. Wöll déi aktuell Infektiounszuelen erof ginn, kénnt lues a lues d'Hoffnung op erém e méi normaal Liewen op. Dëst weist sech ënner anerem doduerch datt d'Responsabel vun eisem Office Social erém bei eis op d'Gemeng kommen fir hir normal Consultatiounen, an zwar Dénschdes moies vun 10h00 bis 11h30.

An eng méi einfach Zukunft kucke bedeit och dass mir weiderhi fläisseg u verschidde Projete schaffen déi eis Liewensqualitéit an der Gemeng verbesseren :

- **De Contournement vun Dippech-Gare:** Duerch eise konstanten Asaz, zesumme mat der Reckenger Gemeng, zemools wat d'Sich no méigleche Kompensatiounsfächene ugeet, hu mir dofir gesuergt dass dëse Projet virukënnt sou dass d'Aarbechten nächst Fréijoer wäerten ufänken.
- **Kulturhaus:** D'Aarbechte vum neie Schuller Kulturhaus fänken elo am Juli un. Mat deem Projet wölle mir eisen Duerfzentrum ervirhiewen an eist Duerfliewen erhalten.
- **Erweiderung vum Gemenge Park:** D'Erweiderungs-aarbechte vum Gemenge Park deen den aktuelle Park hannert der Gemeng mam Sprénkenger Bur verbanne wäert, fänken no der Summervakanz un.
- **Erneierung vun der Sportshal:** D'Sportshal gëtt komplett moderniséiert a ass an dem Kontext vu Mee 2021 bis Februar 2022 zou. Well d'sportlech Aktivitéiten eis awer wichteg sinn, hu mir mat de verschidden Acteuren Alternativen ausgeschafft fir dass d'Kanner an d'Veräiner weiderhi künne Sport maachen.
- **Erweiderung vun der Schoul:** Eng Annexe gëtt bägebaut fir d'Schüler aus alle Cyclen an engem

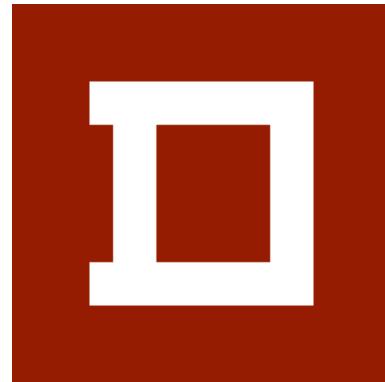
Gebai ze regroupéiere wat eis gläichzäiteg erméglecht, der Maison Relais an Zukunft weider Raimlechkeeten zur Verfügung ze stellen.

Nieft de materielle Projeten, schaffe mir awer och un enger Rei digital Projeten déi d'Interaktiounen téschent de Bierger an der Gemeng wäerte vereinfachen. Ënner dem Begréff "**Digital Dippech**" ginn de Bierger deemnächst eng Rei digital Servicer proposéiert wéi z.B. déi nei DippApp déi mir lech an dësem Buet virstellen an och elo schonn disponibel ass.

Wat de **Jumelage** ubelaangt, do war et eis wichteg, trotz den Ëmstänn déi et net erlaabt hunn déi traditionell Visitt ze organiséieren, de Kontakt net ze verléieren a hunn dofir eng Visiokonferenz mat de Responsabele vu Landiras organiséiert. Et ass ënner anerem ém eis laangjäreg Fréndschaft gaangen déi scho sät 1973 besteht an och iwwert d'eventuell Organisatioun vum Jumelage am Hierscht.

De Schäfferot vun der Gemeng Dippech wünscht lech vill Freed beim liesen.

Bleift gesond.



Manon Bei-Roller
Bourgmestre / Buergermeeschtesch

Max Hahn
Echevin / Schäffen

Philippe Meyers
Echevin / Schäffen

DIGITAL DIPPECH

Dans le cadre de la digitalisation de certains de nos services, nous vous présentons la **DippApp**, la nouvelle application de la commune de Dippach.

News

Suivez toute l'actualité de votre commune

Agenda

Soyez au courant des événements qui ont lieu près de chez vous

Bus

Consultez les horaires de bus en temps réel

Déchets

Le calendrier des déchets en un coup d'oeil avec rappel de sortir la poubelle

Find-It

Recherchez et trouvez les commerces et restaurants à proximité

La DippApp est

d'ores et déjà disponible pour les smartphones iOS et Android.

Im Rahmen der Digitalisierung einiger unserer Dienstleistungen präsentieren wir die **DippApp**, die neue Anwendung der Gemeinde Dippach.

Télécharger dans

I'App Store

DISPONIBLE SUR

Google Play

News

Verfolgen Sie alle Nachrichten in Ihrer Gemeinde

Agenda

Informieren Sie sich über die Ereignisse in der Gemeinde

Bus

Sehen Sie sich die Busfahrpläne in Echtzeit an

Abfall

Der Abfallplan auf einen Blick mit einer Erinnerung, den Müll herauszusetzen

Find-It

Unternehmen und Restaurants in der Nähe suchen und finden

Die DippApp ist **ab jetzt verfügbar** für iOS und Android Smartphones.





Eis Beem hu Charakter!

Wat siche mir? Déi schéinste Beem an der Gemeng!

Nos arbres ont du caractère!

Nous recherchons: Les plus beaux arbres dans votre commune!

© Mireille Feldtrauer

Schéckt eis eng Foto mat Localisation
vum schéinste Bam bei lech an der Gemeng!
Envoyez-nous une photo avec localisation
du plus bel arbre dans votre commune!

EisBeem.AS@anf.etat.lu

Tél.: +352 247 – 56783



GEMENG
DIPPECH

APPEL A CANDIDATURES

issues de la société civile, en vue de pourvoir à un poste vacant de membre effectif de la commission culturelle et à un poste vacant de membre suppléant de la comm. d'intégration

(à renvoyer ou à remettre au secrétariat pour le **30.06.2021**, avant 17h00)

Nom et prénom	
Date de naissance	
Adresse	
Téléphone	
Candidature pour la/les comission(s)	<input type="checkbox"/> Commission culturelle <input type="checkbox"/> Commission d'intégration
Indications personnelles motivant la candidature <i>(p.ex. qualifications professionnelles, etc. / indications facultatives)</i>	
Quels problèmes aimeriez-vous voir traités lors des travaux de la/des commissions <i>(réponse facultative)</i>	

IMPORTANT

En vertu de l'article 5.2. du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, tout candidat à un des postes vacants ne devait pas avoir figuré sur une liste des candidats pour les élections communales d'un des groupements politiques ayant des élus au sein du conseil communal suite aux élections du 8 octobre 2017.

Le/la soussigné(e) _____ déclare que les données fournies ci-dessus sont exactes.

Localité / Date

Signature du demandeur

MULTICULTI 2021

Participez à la fête multiculturelle de la commune de Dippach

**dimanche, le 19 septembre 2021
au parc communal à Schouweiler**

Programme provisoire à partir de 11h00:

- Ouverture de la fête multiculturelle, suivie d'animations.
- Dégustations de spécialités de différentes cultures préparées par les participants.
- Concert(s) et animation(s) proposés par différentes associations et par les citoyens.

Participer - sous quelle forme ?

C'est très simple: Un pays ou une région peut être représenté(e) moyennant la préparation de spécialités culinaires sinon par des animations typiques...

En cas de mise en place d'un stand ou d'une animation à la fête multiculturelle, il suffit de renvoyer la fiche d'inscription à l'adresse indiquée ci-dessous.

**Réserve prioritairement aux citoyens et associations de la commune de Dippach.
Participation bénévole.**

**Réunion d'information
12 juillet 2021
Mairie à Schouweiler**

Veuillez retourner cette fiche d'inscription au plus tard pour le 5 juillet 2021 à:

**organisation en application des
éventuelles restrictions Covid-19**

Beteiligen Sie sich am multikulturellen Fest der Gemeinde Dippach

**Sonntag, den 19. September 2021
im kommunalen Park in Schouweiler**

Vorläufiges Programm ab 11h00:

- Eröffnung des multikulturellen Festes, anschließend Animationen.
- Spezialitäten aus verschiedenen Kulturen, zubereitet von den Festteilnehmern.
- Konzerte und Animationen durch Vereine und Einwohner der Gemeinde.

Teilnehmen - auf welche Art?

Ganz einfach! Um ein Land oder eine Region zu vertreten, können diesbezügliche Spezialitäten angeboten werden, typische Animationen (Tanz, Musik ...) vorgeführt, usw.

Wenn Sie sich entscheiden beim multikulturellen Fest einen Stand zu organisieren oder Animationen vorzuführen, melden Sie sich bitte mit dem nachfolgenden Formular an.

Vorrangig der Bevölkerung und den Vereinen der Gemeinde Dippach vorbehalten. Ehrenamtliche Teilnahme.

**Informationsversammlung
12. Juli 2021
Rathaus in Schouweiler**

Bitte senden Sie Ihre Anmeldung bis zum 5. Juli 2021 zurück an:

Commune de Dippach
11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler
multiculti@dippach.lu

FICHE D'INSCRIPTION

ANMELDUNG

Le (la) soussigné(e) s'engage à participer à la Fête Multiculturelle 2021 de la Commune de Dippach, en date du dimanche, 19 septembre 2021.

Der (die) Unterzeichnete verpflichtet sich am multikulturellen Fest 2021 der Gemeinde am Sonntag, dem 19. September 2021 teilzunehmen.

PARTICIPATION TEILNAHME	<input type="checkbox"/> Privé Privat	<input type="checkbox"/> Club ou association Verein
NOM / RESPONSABLE NAME / VERANTWORTLICHER		
ADRESSE / LOCALITE ADRESSE / ORTSCHAFT		
COURRIEL/TELEPHONE EMAIL/TELEFON		

Voici mes propositions *Nachstehend meine Vorschläge*

<input type="checkbox"/>	CATERING - ALIMENTATION CATERING - SPEISEN <small>SPÉCIALITÉS: ENTRÉE, PLAT CHAUD OU FROID, DESSERT SPEZIALITÄTEN: VORSPEISE, HAUPTGERICHT - WARM ODER KALT, NACHTISCH</small>	
	<input type="checkbox"/> Plat Gericht	Dénomination Name der Speise: Pays ou région Land oder Region:
	<input type="checkbox"/> Plat Gericht	Dénomination Name der Speise: Pays ou région Land oder Region:
	<input type="checkbox"/> Plat Gericht	Dénomination Name der Speise: Pays ou région Land oder Region:
<input type="checkbox"/>	BOISSON GETRÄNK	Dénomination Name des Getränks: Pays ou région Land oder Region:
<input type="checkbox"/>	ACTIVITÉ AKTIVITÄT	Description Beschreibung: Pays ou région Land oder Region: Nombre de participants Teilnehmerzahl: Durée Dauer:
<input type="checkbox"/>	ACTIVITÉ AKTIVITÄT	Description Beschreibung: Pays ou région Land oder Region: Nombre de participants Teilnehmerzahl: Durée Dauer:
<input type="checkbox"/>	AUTRES SONSTIGES	Description Beschreibung:

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 14 décembre 2020

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, les séances ont eu lieu en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange.

ORDRE DU JOUR

A. PREMIÈRE SÉANCE PUBLIQUE

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 14 décembre 2020, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles par temps de crise du COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Décision: Approbation unanime.

B. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal - Nomination de M. Luca SANNIPOLI, à la fonction de préposé de la nature et des forêts du triage de Leudelange.

Suite à la démission de M. Alain SCHOMER de sa fonction de préposé du triage forestier de Leudelange, c'est M. Luca SANNIPOLI qui a postulé pour le poste vacant. En vertu de la loi du 5 juin 2009, portant création de l'Administration de la Nature et de Forêts, le conseil communal doit être entendu en son avis par rapport à cette candidature.

Décision: Le conseil communal donne un avis favorable à l'unanimité des voix lors du vote secret.

C. SECONDE SÉANCE PUBLIQUE

1. Domaine forestier

1.1. Plan de gestion annuel des forêts communales 2021 – Présentation et décision (en présence de MM. les préposés forestiers compétents)

Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres clés suivant:

SYNTHÈSE	SALAIRS	FACTURES	TOTAL DÉPENSES	TOTAL RECETTES
Gest. durable des forêts	48 000€	44 500€	92 500€	42 700€
Protection de la nature	30 500€	0€	30 500€	0€
Sensibilisation	10 000€	5 000€	15 000€	0€
Ressources cynégétiques	2 000€	0€	2 000€	4 000€
Surveillance et police	0€	0€	€0	0€
Logistique et personnel	52 500€	20 000€	72 500€	0€
Total	143 000€	69 500€	212 500€	46 700€

Synthèse des récoltes de bois par essence (volume en m³):

SYNTHÈSE	GRUME	TRITURATION	TOTAL
Chênes	0	0	0
Hêtres	200	1 070	1 270
Autres feuillus	0	0	0
Total	200	1 070	1 270

Décision: Approbation unanime

2. Projets communaux

2.1. Projet et devis en ce qui concerne l'extension de la nouvelle école fondamentale à Schouweiler, pour y loger les classes du cycle 1-préscolaire

Avec ce projet d'extension, il s'agit ici d'offrir plus de salles de groupe pour l'enseignement du cycle 1-précoce et préscolaire. Afin de centraliser l'ensemble de l'enseignement cycle 1 et l'école fondamentale, il a été

décidé de déplacer toutes les salles de groupe du cycle 1 dans cette nouvelle extension.

La maison relais sera développée dans le bâtiment existant de la préscolaire.

L'extension se développe dans la continuité de la section précoce existante et sur 2 niveaux. Au même étage que la précoce existante, on retrouve une troisième salle de groupe pour la précoce, connectée à une nouvelle salle de repos et 4 salles de groupe pour le cycle 1. Au centre de cette extension, la circulation verticale composée d'un ascenseur et d'un escalier droit, associée à une double hauteur, permet d'amener de la lumière naturelle jusqu'au niveau inférieur par des coupoles.

A l'étage inférieur, qui est en partie enterrée (côté rue des Ecoles), on retrouve 3 salles de groupe cycle 1 dont une qui pourra être ultérieurement transformée en salle de conférence si nécessaire. Ces salles ont un lien visuel avec la cour de récréation extérieure.

Sous l'escalier droit et parallèle à la cage d'ascenseur, une aire de jeux est proposée, permettant ainsi une zone abritée pour la récréation. Cet espace de jeux est composé de niches et de jeux d'escalade. Ce hall est éclairé naturellement par des coupoles et grâce à cette double hauteur.

Dans la partie enterrée, des locaux de stockage et techniques sont prévus. Tous les raccordements techniques se font via une connexion au réseau existant, au travers des faux-plafonds démontables. Le bâtiment fonctionnant avec une ventilation décentralisée, l'extension reçoit donc son système indépendant de ventilation.

Un bloc sanitaire est prévu sur chaque niveau.

Dans le même esprit que l'école existante, les salles de groupe ont une connexion visuelle avec les espaces de circulation par de larges baies/portes vitrées intérieures, amenant ainsi de la lumière naturelle dans ces espaces de circulation.

Matériaux

Afin de maintenir une homogénéité, les matériaux de l'école existante sont repris dans le concept d'aménagement intérieur de l'extension : caoutchouc au sol dans les salles de groupe et terrazzo dans les espaces de circulation.

Afin de garder une continuité dans les façades, les coloris et le calepinage des panneaux trespa sont déclinés à l'identique de manière à ne pas différencier cette extension du volume existant. Seule la façade des locaux techniques et sortie de secours (côté cour extérieure du niveau inférieur) sera en béton apparent, comme les murs de soutènement de l'ensemble scolaire. Ce mur pourra être utilisé comme mur d'escalade.

Dans l'aire de jeux intérieure s'utilisent des matériaux agréables au toucher des enfants, et des couleurs qui rappellent ceux utilisés dans la façade du bâtiment et les garde-robés des couloirs. Cette structure est connectée avec la partie inférieure de l'escalier où se trouve un espace plus calme, lounge. L'ouverture de la double

hauteur est protégée par une maille qui permet aux enfants de s'approcher en toute sécurité.

Les armoires à l'intérieur des salles de groupe et les garde-robés dans les couloirs suivent le même concept que ceux de la précoce dans l'école existante. Ils seront agrandis avec plus de modules de rangement pour garantir les besoins des nouveaux élèves. Une nouvelle couleur sera choisie pour différencier les salles de groupe et les garde-robés des enfants du cycle 1 et de la précoce.

Le coût total du projet, y compris les aménagements extérieurs, s'élève à 7.509.202,19€ (toutes taxes et honoraires compris).

Décision: Approbation par neuf voix et deux abstentions (2 conseillers du parti Biergerinitiativ).

2.2. Projet et devis en ce qui concerne la construction d'un nouveau bassin de rétention sur le site de l'actuelle station d'épuration de Reckange-sur-Mess

Dans le cadre du plan directeur d'assainissement pour les communes de Reckange-sur-Mess et de Dippach les capacités nécessaires des réseaux et collecteurs ont été redéfinies afin d'être conformes quant aux besoins d'assainissement, prescriptions techniques et normes tels qu'imposés par la législation.

Il y a donc lieu de prévoir la construction d'un nouveau bassin de rétention sur le site de la station d'épuration de Reckange-sur-Mess, qui aura une capacité de 1.500 m³ et qui collectera les eaux usées de Reckange-sur-Mess et de Dippach.

Pour mettre le projet en valeur les parties concernées sont tombées d'accord à ce que la commune de Reckange-sur-Mess assume le rôle de maître d'ouvrage qui préfinancera le projet de la sorte.

Le devis pour la construction de ce nouveau bassin de rétention à Reckange-sur-Mess a été établi par le bureau des ingénieurs-conseils TR Engineering pour le montant de 8.600.000,- € TTC qu'il y a lieu de soumettre à l'approbation du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

3. Finances communales – Présentation du projet de budget rectifié 2020 et budget initial 2021

Les documents en question sont présentés selon le document budgétaire remis, aux conseillers communaux.

4. Urbanisme

4.1. Modification ponctuelle du PAP « ZAE Op den Géieren » à Sprinkange pour le compte de M Armand Kariger – Décision par procédure allégée selon art.30 bis de la loi sur l'urbanisme communal

Il est proposé d'adopter une modification ponctuelle des dispositions du PAP en question concernant les lots 1 et 2., en vue de la rectification de la limite entre les lots, pour les rendre pour ainsi dire égales en terme de surface.

Décision: Approbation par neuf voix contre deux voix (2

conseillers du parti Biergerinitiativ).

4.2. Modification ponctuelle du PAP « rue du Château » à Bettange/Mess » pour le compte des consorts Braun - Décision par procédure allégée selon art.30 bis de la loi sur l'urbanisme communal

Il est proposé d'adopter cette modification ponctuelle, en vue de l'adaptation des sous-sols des immeubles à construire pour les rassembler en un seul.

Décision: Approbation par huit voix contre deux voix (2 conseillers du parti Biergerinitiativ), en notant que M. BRAUN n'a ni pris part au vote ni aux discussions en vertu de l'article 20.1. de la loi communale).

4.3. Modification ponctuelle du PAP « Im Dudel » à Schouweiler pour le compte de la famille Feipel-Gauche - Décision par procédure allégée selon art.30 bis de la loi sur l'urbanisme communal

Il est proposé d'adopter cette modification ponctuelle des dispositions du PAP en question concernant la rectification de la limite entre les lots, en terme de surface.

Décision: Approbation unanime.

5. Règlementation communale

5.1. Règlement communal portant fixation de la redevance à percevoir de la part des participants dans le cadre de l'organisation de divers cours d'activité sportive

En 2013, il avait été décidé de fixer à 75,00€ le droit d'inscription pour les participants aux cours d'activité sportive, organisés par la commune de Dippach à partir de la saison 2013/14, pour toute la durée des cours. A présent, il est proposé au conseil communal, de confirmer cette décision, tout en fractionnant le droit total par trimestre de participation et en insérant une clause disant qu'en cas de non-participation motivée, il sera possible de procéder au remboursement du droit au pro-rata des trimestres lors desquels la personne inscrite n'a pas pu participer.

Décision: Approbation unanime.

6. Relaissement des propriétés non bâties de la commune de Dippach – Approbation de contrats de bail avec les personnes concernées

Conformément à la décision de principe du 12 juin 2020 quant aux modalités à adopter pour le relaissement en question, les baux afférents ont été passés avec les intéressés. Ces baux restent à adopter par le conseil communal. Il est à remarquer que certains baux, concernant des terrains nouvellement relâchés sont soumis à des conditions d'exploitation spéciales dues au fait qu'ils sont à considérer comme étant écologiquement d'une grande valeur, au sens du programme européen LIFE+ sur base duquel les acquisitions en question ont été subventionnées.

Décision: Approbation unanime, en notant que M. EMERING et Mme REUTER-GILLES n'ont ni pris part au vote ni aux discussions en vertu de l'article 20.1. de la loi communale).

7. Adhésion de la commune de Contern à la Convention Collective pour les salariés manuels des communes du sud

Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à cette demande.

Décision: Approbation par neuf voix et deux abstentions (2 conseillers du parti Biergerinitiativ).

8. Subsides et Subventions

8.1. Attribution d'un subside pour l'association « Stëmm vun der Strooss »

Il est proposé d'allouer à cette association un subside de €150.

Décision: Approbation unanime.

8.2. Attribution d'un don sur base des recettes perçues suite à la vente d'une lithographie de l'artiste Roger BOUR (délib. du 8 octobre 2019)

La vente des œuvres en question ayant apporté un produit de 190,-€, il est à présent proposé de transférer cette somme à « Een Häerz fir kribskrank Kanner Asbl ».

Décision: Approbation unanime.

8.3. Attribution d'un subside au FC Etoile Schouweiler pour les frais de transport des enfants aux entraînements à partir de la Maison Relais.

Il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 2.000,00€ à l'association de football « Etoile Sportive » de Schouweiler.

Décision: Approbation unanime.

8.4. Attribution d'un bon aux personnes retraitées habitant dans la Commune de Dippach, pour être valorisé auprès de divers commerces de la commune pour leur être remboursés comme subvention non-affectée

La traditionnelle fête des retraités n'ayant pas pu être organisée cette année vu les contraintes COVID-19, il est proposé de faire parvenir aux ayant-droit un bon d'achat d'une valeur de 25,-€ à faire valoir auprès des commerçants locaux qui participent à l'action. De cette manière, il sera possible de compenser aux retraités le fait que la fête n'a pas eu lieu et d'autre part de soutenir les commerçants locaux.

Décision: Approbation par huit voix contre deux voix (2 conseillers du parti Biergerinitiativ), en notant que M. EMERING n'a ni pris part au vote ni aux discussions en vertu de l'article 20.1. de la loi communale).

8.5. Attribution de bon au personnel communal de la Commune de Dippach, pour être valorisé auprès de divers commerces de la commune pour leur être remboursés comme subvention non-affectée

Vu les circonstances actuelles depuis mars 2020 par temps de crise du COVID-19, il ne sera pas possible d'organiser la traditionnelle fête pour le personnel communal, en guise

de remerciement des efforts réalisés. A titre de revanche et de merci à ce niveau, il est proposé d'allouer à chaque membre du personnel une somme unique de €50.

Décision: Approbation unanime.

8.6. Prise en charge des frais de transport en faveur de l'AMIPERAS/section locale.

A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais.

Décision: Approbation unanime.

8.7. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2020

A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnech" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

Décision: Approbation unanime.

9. Travail d'étudiants

9.1. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances de Pâques 2021 par des étudiants

A l'instar des années précédentes la commune entend embaucher un certain nombre d'étudiants pendant les vacances de Pâques 2021. A présent, il est au conseil communal de fixer les conditions de ces engagements en terme de périodes, de nombre de personnes acceptées, d'indemnités, ...

Décision: Approbation unanime.

9.2. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été 2021 par des étudiants

A l'instar des années précédentes la commune entend embaucher un certain nombre d'étudiants pendant les vacances d'été 2021. A présent, il est au conseil communal de fixer les conditions de ces engagements

en terme de périodes, de nombre de personnes acceptées, d'indemnités, ...

Décision: Approbation unanime.

10. Commission consultatives communales

10.1. Nomination d'un nouveau représentant du LSAP à la Commission des finances, sur base d'une démission

Suite à la démission de M. MEYERS, en tant que membre de la commission des finances, en conséquence à sa nomination comme échevin, la section locale du LSAP propose de le remplacer par M. Romain HAAS.

Décision: Approbation unanime lors du vote secret.

10.2. Nomination d'un nouveau représentant du DP à la Commission consultative communale de l'intégration, sur base d'une démission

Suite à la démission de M. Beryl DIEDERICH-WARREN, en tant que membre de la commission d'intégration, la section locale du DP propose de la remplacer par M. Michel MACEDO.

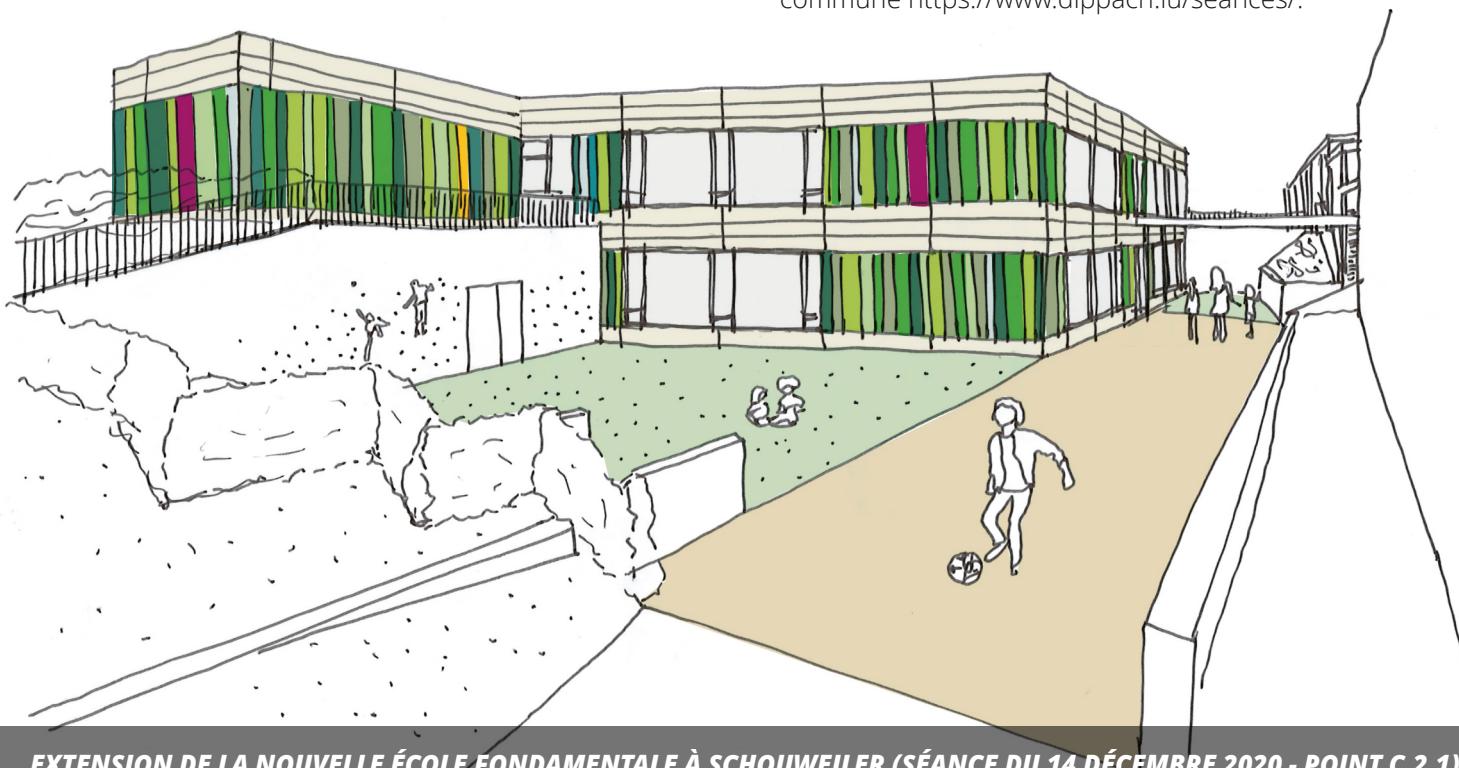
Décision: Approbation unanime, lors du vote secret.

11. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal, en particulier en ce qui concerne l'évolution du projet du contournement de Dippach-Gare.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

12. Divers et questions des conseillers communaux

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 18 décembre 2020

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, les séances ont eu lieu en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange.

ORDRE DU JOUR

A. PREMIÈRE SÉANCE PUBLIQUE

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 18 décembre 2020, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles par temps de crise du COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Décision: Approbation unanime.

2. Création d'un poste d'agent communal, à affecter au Service Etat Civil / Population (à voir avec le point B.1.)

Le statut du poste à pourvoir sera à définir sur base des conclusions du collège échevinal, par rapport aux interviews

avec les candidats potentiels, en toute transparence avec le conseil communal. Cette manière de procéder se justifie par le fait que la vacance de poste avait été publiée de manière très large à travers plusieurs statuts, en vue de garantir un pool raisonnable de candidats.

En fonction de ce qui précède, il a été proposé au conseil communal de créer un poste de fonctionnaire de la catégorie de traitement C – groupe de traitement C1, sous-groupe de traitement administratif, à tâche complète à affecter au Service Etat Civil / Population.

Décision: Cette création de poste est approuvée par neuf voix contre deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech

B. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal: Nomination à un poste d'agent communal, à affecter au Service Etat Civil/Population.

La nomination devra se faire en fonction du statut du poste qui sera créé, en vertu du point 2 ci-devant et sur base des candidatures recevables reçues qui y correspondent.

Décision: Ainsi, c'est Madame NEU Mélanie, qui est nommée, lors du vote secret, à ce poste sous la réserve qu'elle subisse avec succès l'examen d'admissibilité requis. En attendant elle sera engagée sous les statut de salariée. Il est à noter que M. Carlo NEU, n'a ni pris part aux discussions, ni au vote par rapport à ce point, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale

C. SECONDE SÉANCE PUBLIQUE

1. Finances communales

1.1. Budget rectifié pour l'exercice 2020 et budget pour l'exercice 2021: Réactions des conseillers suite à la présentation du 14 décembre 2020 / Réponses du collège échevinal (voir graphiques à la page 31)

1.2. Budget communal rectifié de 2020

Décision: Après discussion, le budget rectifié est approuvé par sept voix contre quatre voix des conseillers des partis CSV et Biergerinitiativ Dippech.

1.3. Budget communal de 2021 – Décision

Décision: Après discussion, le budget est approuvé par sept voix contre quatre voix des conseillers des partis CSV et Biergerinitiativ Dippech.

2. Urbanisme

2.1. Modifications du PAG, mise en procédure par CC

2.1.1. Reclassement en zone soumise à l'obligation d'établir un PAP des parcelles 2197/2352 et 2204/2439 (en partie) dans la localité de Sprinkange actuellement

couvertes par un PAP « quartier existant »

Cette modification porte sur le reclassement des parcelles 2197/2352 et 2204/2439 (en partie) de la section C de Sprinkange. La surface cadastrée de la zone d'étude s'élève à 28,09 ares.

Les parcelles concernées sont actuellement classées, dans le PAG en vigueur, en « zone d'habitation1 » et couvertes par un PAP Quartier existant - espace résidentiel. L'objet de la modification est de les reclasser en « zone soumise à l'obligation d'établir un PAP ».

Décision: Approbation par neuf voix contre deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

2.1.2. Reclassement en zone de bâtiments et d'équipements publics à couvrir par un PAP « quartier existant » des parcelles 303/2558 et 315/1858 dans la localité de Bettange sur Mess, (parcelle actuellement affectée en zone mixte villageoise et soumise à l'obligation d'établir un PAP)

Cette modification porte sur le reclassement en zone de bâtiments et d'équipements publics à couvrir par un PAP quartier existant - zone de bâtiments et d'équipements publics 2 des parcelles 303/2558 et 315/1858 de la section B de Bettange sur Mess. La surface cadastrée de la zone d'étude s'élève à 17,56 ares.

La parcelle 303/2558 est actuellement classée, dans le PAG en vigueur, en zone mixte villageoise et soumise à l'obligation d'établir un PAP.

La parcelle 315/1858 est quant à elle actuellement classée en zone de bâtiments et d'équipements publics et couverte par un PAP quartier existant -zone de bâtiments et d'équipements publics.

Décision: Approbation unanime.

2.1.3. Reclassement en zone soumise à l'obligation d'établir un PAP des parcelles 2252/3771 et 2252/3231, la parcelle 2252/3771 faisant actuellement partie de l'espace rue et faisant l'objet d'un reclassement en zone Hab-1 (parcelle 2252/3771 est actuellement couverte par un PAP « quartier existant)

Cette modification prévoit le reclassement en zone soumise à l'obligation d'établir un PAP de la parcelle 2252/3771 de la section D de Schouweiler sans changement de l'affectation primaire en zone d'habitation 1. La surface cadastrée de la zone d'étude s'élève à 1,09 ares.

Dans le PAG en vigueur, la parcelle 2252/3771 est actuellement couverte par un PAP Quartier existant – Espace résidentiel.

Décision: Approbation unanime.

2.1.4. Reclassement en zone de bâtiments et d'équipements publics soumise à l'obligation d'établir un PAP de la parcelle 1097/3314 dans la localité de Schouweiler (parcelle actuellement affectée en zone d'activités économiques et soumise à l'obligation d'établir un PAP)

Cette modification porte sur le reclassement en zone de bâtiments et d'équipements publics soumise à l'obligation d'établir un PAP de la parcelle 1097/3314 de la section D de Schouweiler. La surface cadastrée de la zone d'étude s'élève à 93,69 ares.

La parcelle concernée est actuellement classée, dans le PAG en vigueur, en zone d'activités économiques et couverte par une zone soumise à l'élaboration d'établir un PAP.

Décision: Approbation unanime.

2.1.5. Reclassement en zone de bâtiments et d'équipements publics à couvrir par un PAP « quartier existant » d'une partie de la parcelle 685 dans la localité de Schouweiler (parcelle actuellement affectée en zone de parc)

Cette modification porte sur le reclassement d'une partie de la parcelle 685 de la section D de Schouweiler en zone de bâtiment et d'équipements publics. La zone sera par ailleurs soumise aux prescriptions du PAP quartier existant « zone de bâtiments et d'équipements publics 2 ». La surface cadastrée de la zone d'étude s'élève à 12,76 ares.

La partie de parcelle concernée est actuellement classée, dans le PAG en vigueur, en « zone de parc ».

Décision: Approbation unanime.

2.1.6. Reclassement en zone de bâtiments et d'équipements publics à couvrir par un PAP « quartier existant » d'une partie des parcelles 9/2674, 328/1548, 328/61, 328/60 et 328/59 dans la localité de Schouweiler (parcelles actuellement affectées en zone d'habitation 1 et soumises à l'obligation d'établir un PAP)

Cette modification porte sur le reclassement d'une partie des parcelles 9/2674, 328/1548, 328/61, 328/60 et 328/59 de la section D de Schouweiler. La surface cadastrée de la zone d'étude s'élève à 13,29 ares.

Les parcelles concernées sont actuellement classées, dans le PAG en vigueur, en « zone d'habitation 1 » et soumises à l'obligation d'établir un PAP. L'objet de la présente demande de modification ponctuelle est de reclassée ces parties de parcelles en zone de bâtiment et d'équipements publics. La zone sera par ailleurs soumise aux prescriptions du PAP quartier existant « zone de bâtiments et d'équipements publics 3 ».

Décision: Approbation par sept voix contre quatre voix des conseillers des partis CSV et Biergerinitiativ Dippech.

2.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la commune de Dippach, dans le cadre de la réalisation d'une maison de la culture à Schouweiler, rue de l'Eglise

Le PAP porte sur les parcelles suivantes : 482/3757 et 487/3215, appartenant à la commune de Dippach.

Ces parcelles sont inscrites au cadastre, section D de Schouweiler. Le périmètre exact du PAP d'une contenance de 0ha21a58ca. Le PAP prévoit les dispositions

nécessaires en vue d'être en mesure d'ériger la maison de la culture en conformité avec le PAG en vigueur.

Décision: Approbation par sept voix contre quatre voix des conseillers des partis CSV et Biergerinitiativ Dippech.

2.3. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte la S.A. KIKUOKA-Luxembroug, concernant l'aménagement de 23 lots de maisons unifamiliales, à Sprinkange, au lieu-dit « op Eizemuer/beim Kreuz »

Le PAP propose de développer un nouveau projet résidentiel de qualité répondant aux contraintes topographiques et environnementales du site, tout en assurant une bonne intégration des nouvelles constructions vis-à-vis des quartiers voisins existants, dans le but de garantir un cadre de vie de qualité aux futurs habitants.

Le projet propose l'aménagement de 23 lots qui seront destinés à la construction de maisons unifamiliales.

Le PAP tend à la fois de densifier le tissu urbain et de respecter le caractère du voisinage direct qui se compose principalement de maisons unifamiliales. Afin de maintenir une structure bâtie en cohérence avec les abords immédiats du site, la densité de logements retenue est de 14,40 logements par hectare brut.

Décision: Approbation par huit voix contre deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech. Il est à noter que M. Luc EMERING, n'a ni pris part aux discussions, ni au vote par rapport à ce point, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale.

3. Edifices religieux - Avis du Conseil communal quant à la proposition de classement des 4 églises se trouvant sur le territoire de la Commune de Dippach

Madame la Ministre de la Culture se propose de classer les 4 églises sur le territoire de la commune de Dippach comme monuments nationaux en vertu de la législation afférente, vu leur intérêt architectural, historique et esthétique. Le conseil communal est appelé à se prononcer par voie d'avis par rapport à ce projet. Le collège échevinal propose de marquer un avis défavorable à cette proposition, par analogie à l'avis afférent du Conseil de Gestion Paroissial.

Décision: Approbation de l'avis défavorable par neuf voix contre deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

M. Gaston BRAUN quitte la séance après le vote sur le point 3.

4. Réglementation communale

4.1. Règlement communal concernant l'exploitation des cimetières de la commune de Dippach

Il est prévu de mettre à jour l'anienne réglementation sur les cimetières classiques de la commune. En même temps, il est proposé de rassembler cette réglementation en un seul document synthétique, ensembles avec celle sur le cimetière en forêt.

Décision: Approbation unanime, sous réserve d'insérer une clause disant que les anciennes concessions, en cas de renouvellement, peuvent continuer à bénéficier d'une seule concession, pour le cas où les dimensions de la sépulture existante dépassent les dimensions d'une seule concession.

4.2. Règlement communal portant fixation des redevances à payer en matière de facturation de prestations sur les cimetières de la commune de Dippach, dans le cadre des opérations d'inhumations de dépouilles mortelles

Il est proposé de mettre à jour les prestations à facturer dans ce cadre par rapport à de nouvelles situations qui peuvent se présenter. (voir annexe)

Décision: Approbation par huit voix contre deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech

4.3. Règlement communal concernant la perception des taxes de concessions et des taxes de caveaux et de columbariums aux cimetières de la commune de Dippach.

Il est proposé de mettre à jour les taxes à facturer dans ce cadre par rapport à de nouvelles situations qui peuvent se présenter. (voir annexe)

Décision: Approbation par six voix contre deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech et deux abstentions des conseillers du parti CSV.

5. Relaissement des propriétés non bâties de la commune de Dippach - Approbation de contrats de bail avec les personnes concernées

Conformément à la décision de principe du 12 juin 2020 quant aux modalités à adopter pour le relaissement en question, les baux afférents ont été passés avec les intéressés. Ces baux ont été adoptés par le conseil communal, le 14 décembre 2020. Il est à remarquer qu'une convention n'avait pas pu être présentée en cette date. Elle est donc proposée le 18 décembre 2020 au conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

6. Commissions consultatives communales - Nomination d'un nouveau représentant-suppléant du DP à la Commission consultative communale de l'intégration, sur base d'une démission

Suite à la démission de Mme Martine DEVITT, en tant que membre suppléant de la commission d'intégration, la section locale du DP propose de la remplacer par M. Christian NOTARI.

Décision: Approbation unanime, lors du vote secret.

7. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

8. Divers et questions des conseillers communaux

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

ANNEXE 1

Règlement communal portant fixation des redevances à payer en matière de facturation de prestations sur les cimetières de la commune de Dippach, dans le cadre des opérations d'inhumations de dépouilles mortelles

Catalogue coordonné des redevances à payer en matière de facturation de prestations sur les cimetières de la commune de Dippach, dans le cadre des opérations d'inhumations de dépouilles mortelles, suivant les services offerts:

- Pour la confection d'une fosse pour cercueil
 - simple profondeur 660€
 - double profondeur 870€
- Pour la confection d'une fosse pour urne (ouverture cavurne) 100€
- Pour l'ouverture
 - d'un columbarium 100€
 - d'un caveau maçonné pour cercueil 350€
 - d'un caveau préfabriqué pour cercueil 220€
- Pour la dispersion des cendres
 - en cimetière classique 200€
 - en cimetière forestier 200€
- Pour le dépôt des cendres au cimetière forestier 200€
- Pour une exhumation d'un défunt
 - en cercueil depuis une fosse de terre ou d'un caveau 900€
 - en urne depuis une fosse en terre, d'un caveau d'un cavurne ou d'un columbarium 200 €
- Pour le service porteurs
 - d'un cercueil 150€
 - d'une urne 50€
- Pour l'utilisation de la morgue 100€
- Pour la location de l'abri au cimetière en forêt 50€
- Pour l'inscription sur la plaquette renseignant le nom du déposé au cimetière en forêt 50€

ANNEXE 2

Règlement communal concernant la perception des taxes de concessions et des taxes de caveaux et de columbariums aux cimetières de la commune de Dippach

Catalogue coordonné des taxes de concessions, de caveaux et de columbariums à appliquer dans le cadre de l'inhumation de dépouilles mortelles aux cimetières de la commune de Dippach:

1. Taxes de concession:

Cimetières classiques:

- concession temporaire d'une durée de 30 ans: 600€

- concession temporaire d'une durée de 15 ans: 300€

Au sens du présent règlement, il faut entendre par une concession dans un cimetière classique, un droit de jouissance avec affectation spéciale, pour des fonds d'une surface de 2m², et d'au moins 2m30 de profondeur afin de pouvoir y accueillir deux cercueils et pour la mise à disposition d'une case au columbarium.

Pour chaque portion supplémentaire de terrain de 2m² une autre concession devra être accordée.

Cimetière forestier:

- concession temporaire pour 1 emplacement d'une durée de 15 ans: 150€
- concession temporaire pour 1 emplacement d'une durée de 30 ans: 300€
- concession temporaire pour 2 emplacements d'une durée de 15 ans: 300€
- concession temporaire pour 2 emplacements d'une durée de 30 ans: 600€
- concession temporaire pour 4 emplacements d'une durée de 15 ans : 600,- €
- concession temporaire pour 4 emplacements d'une durée de 30 ans: 1 200€.

2. Taxes de caveau et de columbarium pour mise à disposition:

- a. d'un caveau à 2 cases: 2 600€ (taxe unique, y non compris la taxe de concession)
- b. d'un caveau de 4 cases: 4 800€ (taxe unique, y non compris la taxe de concession)
- c. d'un columbarium : 2 200€ (taxe unique, y non compris la taxe de concession)

3. A titre indicatif, il y a lieu de noter que les taxes et redevances fixées correspondent à la moyenne semestrielle de l'indice des prix à la consommation national (IPCN) raccordé à la base 1.1.1948 du mois d'août 2020 de 877,36 points.

Les taxes et redevances indiquées ne sont pas automatiquement adaptées à l'évolution de l'indice.

Le présent règlement entrera en vigueur trois jours après sa publication.

CORRECTION

A la page 31 du Infoblat 2020/2, la décision du point 10.2 du rapport de la séance du conseil communal du 12 octobre 2020 était mal formulée.

La formulation correctée étant: Approbation unanime, en notant que M. SCHAUL n'a pas pris part à la décision, sur base de l'article 20.1 de la loi communale.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 15 mars 2021

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, la séance a eu lieu à la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange.

O R D R E D U J O U R

A. PREMIÈRE SÉANCE PUBLIQUE

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 15 mars 2021, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles par temps de crise du COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Décision: Approbation unanime.

B. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal

1.1. Nomination à un poste d'employé communal à

raison de 20 heures/semaine auprès du Service Etat Civil / Population

Vu la démission d'une collaboratrice du service guichet-état civil, son poste est vacant. Suite à la publication de la vacance de ce poste d'employé communal à raison de 20 heures par semaine, à laquelle il a été procédé en date du 6 février 2021 par publication sur le site internet communal et sur les panneaux d'affichage officiels de la commune, une seule candidature recevable et conforme à la publication, a été recueillie. Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à cette candidature.

Décision: Mme Natalina REITER-ASCANI a été nommée au poste en question, par vote secret.

1.2. Fixation rétroactive du salaire d'un poste de salarié CDD à tâche complète auprès du Service Etat Civil / Population

Sur base du rapport de vérification des comptes administratifs des exercices 2018 et 2019 de la commune de Dippach du 17 novembre 2020 et plus particulièrement de son point 5, il est proposé de décider de fixer l'indemnité dont a profité M. Olivier ASSA, pendant son temps de salarié, auprès du service population de manière rétroactive selon les termes de la loi. Il est à noter qu'entretemps il a été nommé à un poste de fonctionnaire vacant et que son contrat de salarié n'est plus en vigueur.

Décision: Approbation en vote secret.

1.3. Fixation rétroactive du salaire d'un poste de salarié CDD à tâche partielle auprès du Service Etat Civil / Population

Sur base du rapport de vérification des comptes administratifs des exercices 2018 et 2019 de la commune de Dippach du 17 novembre 2020 et plus particulièrement de son point 5, il est proposé de décider de fixer l'indemnité dont profite Mme Natalina REITER-ASCANI, pendant son temps de salariée, auprès du service population de manière rétroactive selon les termes de la loi. Il est à noter qu'entretemps elle est proposée à la nomination selon le point 1.1. ci-devant, de sorte que son contrat de salariée cessera d'avoir effet.

Décision: Approbation en vote secret.

1.4 Conversion d'un poste de salarié manuel existant (concierge - A4) en poste de la carrière H3

Il est proposé de procéder à la conversion du poste de concierge A4 anciennement occupé par M. Roby MEIS, en poste d'artisan (H3, en vertu du contrat collectif en vigueur), vue les besoins du service, dans une optique d'organisation rationnelle des travaux. En effet le poste

de concierge est occupé par une personne d'une autre carrière.

Décision: Approbation unanime.

C. SECONDE SÉANCE PUBLIQUE

1. Finances communales

1.1. Décisions quant aux comptes administratifs et de gestion des années 2018 et 2019

Les comptes de 2018 affichent un boni de 9.120.078,28€.

Les comptes de 2098 affichent un boni de 12.808.642,76€.

Il est au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire de ces comptes, en tenant compte des remarques du Ministère de l'Intérieur par rapport à ces documents et de la prise de position à leur égard par le collège échevinal.

Décision: Les comptes sont approuvés par neuf voix contre les deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

1.2. Création d'un article budgétaire et allocation d'un crédit afférent, dans le cadre de l'augmentation des capacités de la cuisine de la Maison-Relais à Schouweiler – Décision et présentation des mesures

La commune de Dippach s'est dotée en 2016 d'une nouvelle Maison-Relais. Cette infrastructure est pourvue d'une cuisine de production ayant une capacité d'env. 300 repas/jour.

La commune fait aujourd'hui face à une demande accrue de repas à produire sur place et a fait étudier les possibilités permettant d'augmenter la capacité de production de la cuisine existante.

Il apparaît rapidement qu'il n'y a que deux possibilités qui s'offrent à nous pour amener la capacité de production de la cuisine existante au niveau souhaité de 500 repas/jour:

- Soit augmenter la surface allouée à la cuisine en étendant le bâtiment, et créer une cuisine de production de 500 repas dans les standards actuels,

- Soit conserver la surface et la disposition actuelle de la cuisine mais en l'équipant d'appareils de production avec de plus grandes capacités et équipés des technologies les plus récentes.

L'augmentation de la surface de cuisine en créant une extension du bâtiment, si elle constituerait techniquement la solution idéale, impliquerait un investissement très lourd pour la Commune ainsi qu'un temps d'inutilisation de la cuisine très important.

La conservation de la surface de la cuisine, l'échange et l'ajout de matériel de production, même s'ils ne conduiront jamais à une cuisine de production idéale de 500 repas, permettront cependant de limiter les travaux

et donc l'investissement financier et le temps d'inutilisation de la cuisine.

Ceci étant, il est proposé de créer au niveau du budget des dépenses extraordinaires de 2021 un nouvel article et d'y allouer un crédit de 175.000,-€, devant suffire à prendre en charge toutes les dépenses relatives au projet. Ce nouveau crédit n'affectera pas l'équilibre du budget, vu un boni substantiel y affiché, dépassant largement les 175.000,-€.

Décision: Approbation unanime.

1.3. Mise en œuvre d'un transport en faveur des personnes âgées, vulnérables ou à mobilité réduite, en vue de leur acheminement vers le centre de vaccination COVID-19 à Esch-Alzette – Création d'un article budgétaire et allocation d'un crédit afférent, en vue de la prise en charge des frais en découlant

Dans le cadre de la mise en œuvre du service de transport en question, via la collaboration avec l'entreprise Sales-Lentz de Bascharage, il est proposé de créer un article au budget des dépenses ordinaires de 2021 pour la prise en charge des dépenses afférentes et d'y allouer un crédit de 45.000,-€. Ce nouveau crédit n'affectera pas l'équilibre du budget ordinaire, vu un boni substantiel y affiché, dépassant largement les 45.000,-€.

Ce montant est estimé de manière assez large, étant donné qu'au présent moment il n'est pas encore à entrevoir, ni la durée, ni l'utilisation du service offert.

Il se caractérise par le fait que la commune se charge de la prise des rendez-vous de vaccination et de réserver sur cette base les trajets avec le transporteur, tout ceci dans un souci d'offrir au public un service qui puisse être considéré comme soutien efficace.

Décision: Approbation unanime.

1.4. Présentation du PPF initial 2021

En suivant les instructions du Ministère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2024 inclus, avant sa transmission au Ministère. La version qui est présentée au conseil à ce moment, a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par les données et extrapolations les plus récentes, en particulier en ce qui concerne: l'environnement macroéconomique, l'évolution du personnel, le pacte logement, la situation des emprunts contractés ou à contracter et des projets extraordinaires. D'une manière générale, il est à noter que la situation financière de la commune reste saine, eu égard aux projets inscrits. Le plan sera affiné au fur et à mesure que ces projets vont se concrétiser.

Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

2. Adhésion de la commune de Dippach au syndicat intercommunal SIVEC – Nouvelle décision

d'adhésion, suite à la première décision 14 décembre 2018, sur base de modifications statutaires demandées par le Conseil d'Etat

Suite à la première décision dont question ci-devant et sur base d'une première procédure engagée par les communes concernées, il s'avère que le Conseil d'Etat a demandé certaines adaptations mineures de la procédure et des statuts du SIVEC. Il s'agit notamment de modifications par rapport au fait que la commune de Dippach ne va adhérer qu'au volet station d'épuration du SIVEC et non au volet parc de recyclage.

Ainsi, la procédure est à reconduire. Les communes déjà syndiquées, ayant décidé d'opter pour l'adhésion de Dippach, il reste au conseil communal de se prononcer une seconde fois sur l'adhésion.

Décision: Approbation unanime.

3. Subsides et soutiens

3.1. Subside extraordinaire à allouer à l'association « Tennis-Club Dippach », dans le cadre de l'organisation de séances de tennis sous toit à Esch/Alzette, par location d'une salle

Suite à sa demande, il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 1.400,00€ à l'association « Tennis-Club Dippach », à faire valoir pour la saison 2020/21.

Décision: Approbation unanime.

3.2. Soutien financier en faveur de la Maison des Jeunes de Schouweiler, dans le cadre de l'acquisition d'une nouvelle camionnette

Il est proposé d'allouer à la Maison des Jeunes un subside de 18.571,36€, ce qui constitue un pourcentage de quelque 61% de la dépense totale. L'autre part sera prise en charge par l'Etat. Le remplacement de l'ancienne camionnette s'est avérée nécessaire vu son âge avancé et des réparations importantes en conséquence qui auraient été à escompter.

Décision: Approbation unanime.

4. Evaluation environnementale du projet « Contournement de Dippach-Gare dans le contexte de la suppression du passage à niveau PN5 sur la RN13 » sur le territoire de la commune de Dippach et de la commune de Reckange-sur-Mess – Avis concernant le rapport d'évaluation

Il est proposé de formuler un avis, commun avec la commune de Reckange, dont l'essence est la suivante:

En réponse à votre courrier du 3 février 2021, portant sur l'objet cité sous rubrique, nous vous prions de prendre de note de ce qui suit.

Nous constatons que les documents nous soumis pour avis, montrent clairement les impacts que le projet de contournement si important pour nos deux communes aura sur l'environnement naturel et les ressources en

parlant de faune, de flore, de qualité de l'air, des nuisances sonores etc.

Tout en notant qu'il est clair qu'un tel projet ne saurait être réalisé sans répercussions afférentes, nous remarquons avec satisfaction que les retombées ne sont pas à qualifier comme étant bloquantes pour le contournement en question. Ceci se remarque à plusieurs endroits du rapport d'évaluation. En particulier, en matière d'impact sur les oiseaux, il devient clair que le projet n'aura pas de conséquences néfastes significatives sur la zone Oiseaux LU0002017 Région du Lias dans sa périphérie.

Aussi est-il à noter que le rapport relate à sa page 23, que les objectifs, portant sur l'amélioration du flux de la circulation sur la RN13, ne sauraient être atteints par une variante « 0 ».

Nous insistons encore une fois sur le fait que les communes de Reckange et de Dippach se sont fortement investies dans la recherche de fonds se prêtant à des compensations. Elles ont contribué de manière non négligeable à la recherche de mesures à mettre en œuvre qui pourront servir à minimiser les nuisances environnementales du contournement.

Les responsables communaux expriment donc leur avis favorable par rapport au contenu du rapport d'évaluation, en soulignant de nouveau l'importance tout à fait primordiale que le projet revêt pour les deux communs en question.

Décision: Cet avis est approuvé à l'unanimité.

5. Conventions

5.1. Conventions en matière de concessions sur les cimetières de la commune, accordées

Le registre des concessions (location à long terme et mise à disposition des places pour les sépultures) aux cimetières communaux ayant été mis à jour, il s'est montré qu'en certain nombre de concessions sont venues à échéance.

Les concessionnaires respectifs ou leurs successeurs ont été contactés en vue du renouvellement, sinon afin de se faire confirmer la renonciation.

A présent, cette enquête ayant été terminée et les nouvelles concessions ayant été formalisées via de nouvelles conventions, il est à présent proposé au conseil communal de les approuver, en suivant les termes de la loi.

Cette procédure repose sur la réglementation communale afférente, qui a été approuvée récemment par le conseil communal.

Décision: Les conventions sont approuvées par neuf voix et deux abstentions des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

5.2. Convention avec M. Joël GILLES de Bettange, concernant la mise à dispositions de fonds pour une

installation de chantier

Il a été signée entre la commune et M. GILLES, une convention concernant la mise à disposition partielle de fonds lui appartenant à la première pour y aménager un stock de chantier, y compris tous les aménagements nécessaires, en relation avec la réalisation d'un bassin de rétention RÜB, sur les fonds adjacents.

En fait, il s'agit de fonds inscrits au cadastre de la commune de Dippach, section -B- de Bettange, sous le N°: 995/2566, d'une contenance totale de 1ha 10a 57ca, qui seront mis à disposition partiellement.

La convention qui est soumise aux délibérations du conseil communal retient les modalités de mises à disposition.

Décision: Approbation unanime, en notant que Mme Claudine REUTER-GILLES n'a ni pris part à la discussion ni au vote par rapport à ce point, sur base des dispositions de l'article 20.1 de la loi communale.

6. Projets et devis en ce qui concerne le réaménagement complet de la Rue du Cimetière à Dippach et la mise en place d'un îlot de refuge à l'intersection de la RN13 avec la Rue Jean Urbany à Sprinkange – Présentation, discussion et décision

A. Rue du Cimetière

Les travaux projetés ont pour objet le réaménagement complet de la « rue du cimetière ».

Le gabarit existant de cette rue à caractère résidentiel présente des largeurs de ±6 m dédiés au trafic automobile, ce qui favorise les vitesses excédentaires. Le projet prévoit un aménagement de surface dans l'optique d'un apaisement de trafic, donnant plus d'espace aux piétons. Le trottoir et de la bande de stationnement récemment exécutés en face des nouvelles constructions (maisons 20-40) sera conservé. Les matériaux préconisés pour l'aménagement des nouvelles surfaces ont été choisis en fonction des aménagements existants à conserver, afin de garantir un caractère homogène des superstructures.

Le projet comprend également le renouvellement partiel des infrastructures souterraines (réseau d'assainissement, réseau d'eau potable, réseaux divers).

B. Ilot de refuge au niveau de l'intersection « rue Jean Urbany » / RN13

La commune envisage la sécurisation de l'intersection N13 / « rue Jean Urbany » par la réalisation d'un îlot central sur la N13. Cet îlot servira d'un côté à la réduction de la vitesse pratiquée au niveau de l'intersection (tronçon 50 km/h en situation actuelle). De l'autre côté, l'îlot servira comme îlot de refuge lors de la traversée de cyclistes. En situation future, la traversée de la N13 à cet endroit sera fréquentée par les cyclistes venant de Schouweiler et s'orientant vers la nouvelle piste cyclable régionale Dippach-Garnich.

Le devis soumis à l'approbation du conseil communal prévoit des dépenses totales, toutes taxes et honoraires compris de 2.155.000,-€.

Décision: Approbation unanime.

7. Urbanisme - PAP-NQ pour le compte de la société FECC S.A. ayant son siège à Luxembourg, 56 rue de Cessange - Aménagement de 5 Lots dont 3 maison unifamiliales en bande et 2 maison unifamiliales jumelées au lieu-dit « Wandmillen » à Dippach.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 5 unités de logement sur 5 lots, à Dippach, au lieu-dit « Wandmillen », pour le compte de la société FECC S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis sous la référence (réf : 19021/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, pour autant que faire se peut, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation du projet par neuf voix contre les deux voix des conseillers du parti de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

8. Transaction immobilières

8.1. Echange de fonds entre la commune et Mme Giovanna SEVERINI – Schouweiler, lieux-dits « Vor der Muehle » et « rue du Moulin » - Contexte, agrandissement parc communal.

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend échanger des fonds avec Mme SEVERINI, à Schouweile, aux lieux-dits « rue du Moulin » et « vor der Muehle ». Les fonds échangés étant de contenance égale de chaque fois 1a 75ca et de valeur égale, aucune souste n'est à payer. Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte afférent.

Décision: Approbation unanime.

8.2. Acquisition par la commune de fonds-emprise – Bettange, lieu-dit « Ob Greischelt », - propriétaires actuels : les consorts GIDT.

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises réalisées lors du réaménagement de la voirie entre Sprinkange et Bettange, la commune entend acquérir des fonds des consorts GIDT. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 1a 58ca, au prix total de 790,00€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

9. Plan d'action national de lutte contre le bruit des grands axes routiers - Plan d'action national pour la

qualité de l'air - Avis

Les plans d'action ayant été lancés par le Gouvernement, il est demandé aux communes de formuler leurs avis à cet égard, après consultation des dossiers afférents.

Le plan d'action contre le bruit a fait l'objet d'une publication prévue par la loi, dans le cadre de laquelle une remarque a été recueillie par la commune dans les délais. Elle sera transmise au Gouvernement ensemble avec les avis de la commune.

Il est proposé de formuler les avis en question comme suit:

Avis - projets des plans d'action contre le bruit

Il est à constater que notre commune ne semble pas être touchée par les plans contre le bruit.

Néanmoins, il est aussi à constater que la commune est touchée par la problématique, vu le passage diamétral de la RN5, mais aussi de la ligne Pétange-Luxembourg, avec le problème du contournement du PN5 qui se fait attendre.

A ce stade, la commune de Dippach demande d'une part la mise en œuvre de mesures anti-bruit valables, aussi bien au niveau des infrastructures qu'au niveau du matériel roulant qui devra correspondre aux dernières normes requises, en particulier à Bettange, rue du Kiem et du PAP, Millebierg. En plus, des mesures anti-bruit valables n'étant en pratique pas possibles (à moins une éventuelle limitation des bruits émis par les véhicules) sur le passage de la RN5 dans la traversée de Dippach et de Schouweiler-Sprinkange, la commune réitère ses demandes antérieures en ce qui concerne la mise en œuvre d'un contournement routier de la commune, tout en notant que le problème général d'une circulation particulière trop grande n'est pas à résoudre via une telle mesure. De même, afin d'éviter les nuisances sonores actuelles des habitants de la route des Trois Cantons à BETTANGE, au niveau du PN par une circulation très dense et la fermeture pendant de longues périodes du passage à niveau, la mise en œuvre rapide du contournement routier du PN est de rigueur.

En conclusion, le conseil communal demande la révision

des projets en vue d'inclure les axes cités dans les échantillons d'étude pris en compte, en vue d'une réduction du bruit dans le futur, par les mesures reprises dans les projets de plan d'action. Il échel néanmoins de ne pas oublier des nuisances sonores provenant des zones d'activité de Bascharage, dont les habitants de la rue de la Gare à Schouweiler/Sprinkange se sentent dérangés régulièrement. Des remèdes à ces désagréments sont à réaliser au niveau des plans d'action.

Avis - programme national de la qualité de l'air

Il est à noter que la commune souffre sous l'influence néfaste de la circulation trop dense sur la RN5 dans la traversée de la commune. A part tous les autres facteurs d'influence néfastes connus et reconnus, l'altération de la qualité de l'air dans nos localités par la circulation automobile n'est pas à ignorer.

A part les mesures fort intéressantes repris dans le projet de programme national, en vue de l'amélioration de la qualité de l'air, la commune reste d'avis que la seule mesure en effet efficace serait la mise en œuvre d'un contournement routier de la commune, tel qu'il a été constaté à maintes reprises par le conseil communal. De même, afin d'éviter l'altération autre mesure de la qualité de l'air à Dippach-Gare, au niveau du PN par une circulation très dense et la fermeture pendant de longues périodes du passage à niveau, la mise en œuvre rapide du contournement routier du PN est de rigueur.

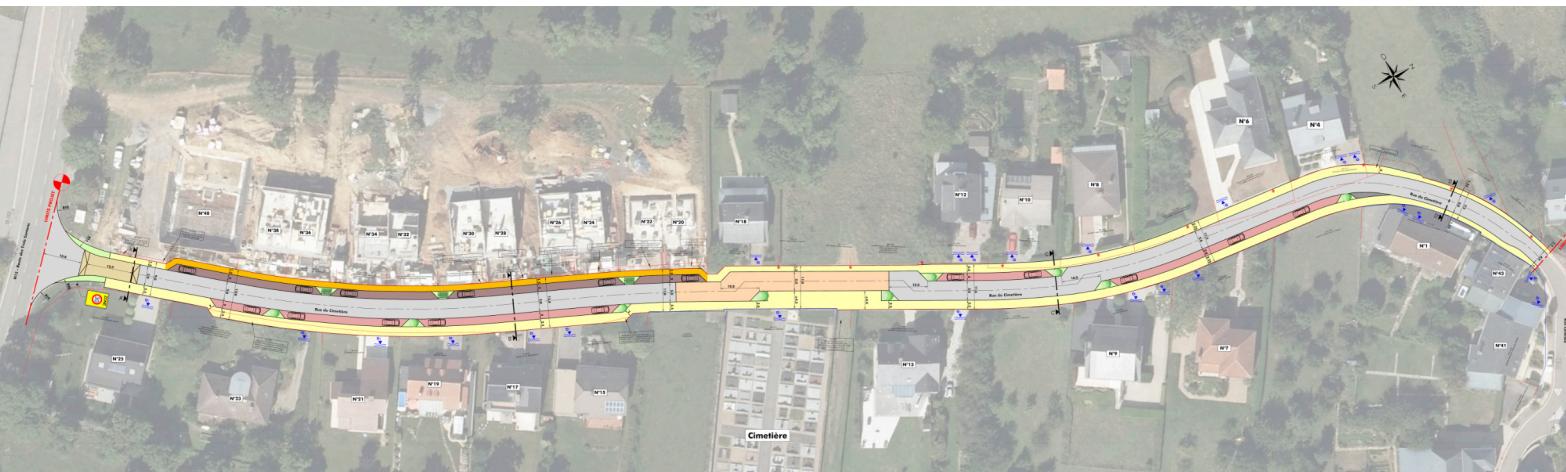
Décision: Les deux avis sont approuvés à l'unanimité.

10. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

11. Divers et questions des conseillers communaux

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.



GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 14. Dezember 2020

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Aufgrund der Coronakrise fanden die Sitzungen im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess statt, um den anwesenden Personen ein Höchstmaß an Sicherheit zu bieten und den vorgeschriebenen Sicherheitsabstand zu gewährleisten.

T A G E S O R D N U N G

A. ERSTE ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Wahl des Sitzungssaals für die Sitzung des Gemeinderats des 14. Dezember 2020 im Festsaal des Kulturhauses Norbert Sassel in Bettingen im Rahmen der sanitären Maßnahmen gegen die Verbreitung des Covid-19.

Angesichts der gegenwärtigen Umstände der COVID-19-Pandemie wurde dem Gemeinderat vorgeschlagen im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen zu tagen, da er im Vergleich zum Rathaus-Sitzungssaal größer ist. Somit war es möglich, die erforderlichen zwischenmenschlichen Abstände problemlos einzuhalten um ein Ansteckungsrisiko zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diese Entscheidung des Schöffenrates zu ratifizieren, wobei darauf hinzuweisen ist, dass es sein Vorrecht ist, derzeit dies ohne die Genehmigung des Innenministeriums zu entscheiden.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

B. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Ernennung von Herrn Luca SANNIPOLI zum Beauftragten für Natur und Forstwirtschaft der Sortierstelle Leudelange.

Nach dem Rücktritt von Herrn Alain SCHOMER von seiner Position als Leiter des Forstbetriebshofs von Leudelange hat sich Herr Luca SANNIPOLI auf die vakante Position beworben. Gemäß Gesetz vom 5. Juni 2009, mit dem die Verwaltung für Natur und Wälder geschaffen wurde, muss der Gemeinderat in seiner Stellungnahme zu dieser Kandidatur gehört werden.

Entscheidung: Der Gemeinderat gibt in geheimer Abstimmung einstimmig eine positive Stellungnahme ab.

C. ZWEITE ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Forstwirtschaft

1.1. Jährlicher Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder 2021 - Präsentation und Beschluss (in Anwesenheit der zuständigen Forstbeamten)

Der vorgeschlagene Plan ist durch die folgenden Kennzahlen gekennzeichnet:

ZUSAMMENFASSUNG	GEHÄLTER	RECHNUNGEN	GESAMTAUSGABEN	GESAMTEINNAHMEN
Nachhaltige Forstwirtschaft	48 000€	44 500€	92 500€	42 700€
Naturschutz	30 500€	0€	30 500€	0€
Sensibilisierung	10 000€	5 000€	15 000€	0€
Schutz der Fauna	2 000€	0€	2 000€	4 000€
Überwachung und Polizei	0€	0€	€0	0€
Logistik und Personal	52 500€	20 000€	72 500€	0€
<i>Gessamt</i>	143 000€	69 500€	212 500€	46 700€

Zusammenfassung des Baumschlag nach Holzart (Rindenbestands in m³):

ZUSAMMENFASSUNG	STÄMME	INDUSTRIEHOLZ	GESAMT
Eichen	0	0	0
Buchen	200	1 070	1 270
Andere Arten	0	0	0
<i>Gesamt</i>	200	1 070	1 270

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

2. Gemeindeprojekte

2.1. Projekt- und Kostenschätzungen für die Erweiterung der neuen Grundschule in Schouweiler zur Unterbringung von Klassen im Zyklus 1-Vorschule

Mit diesem Erweiterungsprojekt sollen weitere Gruppenräume für den Zyklus 1 und die Vorschulerziehung geschaffen werden. Um den gesamten Zyklus-1- und Grundschulunterricht zu

zentralisieren, wurde beschlossen, alle Zyklus-1-Gruppenräume in diesen neuen Anbau zu verlegen.

Die Kindertagesstätte (Maison Relais) wird im bestehenden Gebäude der Vorschule entstehen.

Die Erweiterung wird in der Kontinuität des bestehenden Vorschulteils und auf zwei Ebenen entwickelt. Auf der gleichen Etage wie die bestehende Vorschule gibt es einen dritten Gruppenraum für die Vorschule, verbunden mit einem neuen Ruheraum und 4 Gruppenräumen für den Zyklus 1. In der Mitte dieser Erweiterung ermöglicht die vertikale Zirkulation, bestehend aus einem Aufzug und einer geraden Treppe, verbunden mit einer doppelten Höhe, dass natürliches Licht durch Kuppeln in die untere Ebene gelangt.

In der unteren Etage, die teilweise unterirdisch liegt (auf der Seite der Rue des Ecoles), befinden sich 3 Zyklus-1-Gruppenräume, von denen einer bei Bedarf in einen Konferenzraum umgewandelt werden könnte. Diese Räume haben eine Sichtverbindung mit dem Außenspielplatz.

Unter der geraden Treppe und parallel zum Aufzugsschacht wird ein Spielbereich vorgeschlagen, der einen geschützten Bereich zur Erholung bietet. Dieser Spielbereich setzt sich aus Nischen und Kletterspielen zusammen. Diese Halle wird durch Kuppeln und dank der doppelten Höhe natürlich beleuchtet.

Im unterirdischen Teil sind Lager- und Technikräume vorgesehen. Alle technischen Anschlüsse werden über einen Anschluss an das bestehende Netzwerk, durch herausnehmbare Zwischendecke, hergestellt. Da das Gebäude mit dezentraler Lüftung arbeitet, erhält der Anbau eine eigene, unabhängige Lüftungsanlage.

Auf jeder Ebene ist ein Sanitärblock vorgesehen.

In Anlehnung an die bestehende Schule haben die Gruppenräume durch große innenliegende Glastüren/Erker eine Sichtverbindung zu den Verkehrsflächen und bringen so natürliches Licht in diese Verkehrsflächen.

Materialien

Um die Homogenität zu wahren, werden bei der Innengestaltung des Erweiterungsbau der Materialien der bestehenden Schule verwendet: Gummibodenbelag in den Gruppenräumen und Terrazzo in den Verkehrsflächen.

Um die Kontinuität in den Fassaden zu erhalten, sind die Farben und das Layout der Trespa-Platten identisch, um diese Erweiterung nicht vom bestehenden Volumen zu unterscheiden. Lediglich die Fassade der Technikräume und der Notausgang (an der äußeren Hofseite der unteren Ebene) werden in Sichtbeton ausgeführt, wie ebenfalls die Stützmauern des Schulkomplexes. Diese Wand könnte als Kletterwand genutzt werden.

Für den Indoor-Spielbereich wurden Materialien verwendet, die sich für Kinder angenehm anfühlen, und Farben, die an die Fassade des Gebäudes und die

Garderoben in den Fluren erinnern. Diese Struktur ist mit dem unteren Teil des Treppenhauses verbunden, wo sich ein ruhigerer Aufenthaltsbereich befindet. Die Öffnung der doppelten Höhe ist durch ein Gitter geschützt, das es Kindern ermöglicht, sich sicher zu nähern.

Die Schränke in den Gruppenräumen und die Garderoben in den Fluren folgen dem gleichen Konzept wie dem in der bestehenden Schule. Sie werden um weitere Lagereinheiten erweitert, um den Bedürfnissen der neuen Schüler gerecht zu werden. Zur Unterscheidung der Gruppenräume und Garderoben für die Kinder des Zyklus 1 und der Vorschule, wird eine neue Farbe gewählt.

Die Gesamtkosten des Projekts, einschließlich der Außenanlagen, belaufen sich auf 7.509.202,19 € (einschließlich aller Steuern und Gebühren).

Entscheidung: Mit neun Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen (2 Ratsmitglieder der Partei Bierergerinitiativ) angenommen.

2.2. Projekt und Kostenschätzung für den Bau eines neuen Rückhaltebeckens auf dem Gelände der bestehenden Kläranlage in Reckingen/Mess

Im Rahmen des Generalentwässerungsplans für die Gemeinden Reckingen/Mess und Dippach wurden die erforderlichen Kapazitäten der Kanalisation und der Sammler neu festgelegt, um die vom Gesetzgeber auferlegten Anforderungen an die Kanalisation, die technischen Vorschriften und Normen zu erfüllen.

Es ist daher notwendig, den Bau eines neuen Rückhaltebeckens auf dem Gelände der Kläranlage Reckingen/Mess zu planen, das ein Fassungsvermögen von 1.500 m³ hat und die Abwässer von Reckingen/Mess und Dippach sammeln wird.

Um das Projekt voranzutreiben, haben die beteiligten Parteien vereinbart, dass die Gemeinde Reckingen/Mess die Rolle des Projektleiters übernimmt und das Projekt wie folgt vorfinanziert.

Der Kostenvoranschlag für den Bau dieses neuen Rückhaltebeckens in Reckingen wurde vom Ingenieurbüro TR Engineering in Höhe von 8.600.000 € inkl. MwSt. erstellt und wird dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

3. Gemeindefinanzen – Präsentation des Entwurfs des berichtigten Haushaltsplans 2020 und des ursprünglichen Haushaltsplans 2021

Die betreffenden Dokumente werden den Gemeinderäten gemäß dem bereitgestellten Budgetdokument vorgestellt.

4. Stadtplanung

4.1. Punktuelle Änderung des PAP "ZAE Op den Géieren" in Sprinkange auf Anfrage von Herrn

Armand KARIGER - Entscheidung im vereinfachten Verfahren gemäß Art.30bis des Gesetzes über die kommunale Stadtplanung

Es wird vorgeschlagen, eine punktuelle Änderung der Bestimmungen des betreffenden PAP für die Parzellen 1 und 2 zu beschließen, um die Grenze zwischen den Parzellen zu berichtigen, so dass sie flächenmäßig annähernd gleich sind.

Entscheidung: Mit neun zu zwei Stimmen angenommen (2 Ratsmitglieder der Biergerinitiativ-Fraktion).

4.2. Punktuelle Änderung des PAP "Rue du Château" in Bettange/Mess" auf Anfrage des Konsortiums Braun - Entscheidung im vereinfachten Verfahren gemäß Art.30bis des Gesetzes über die kommunale Stadtplanung

Es wird vorgeschlagen, diese punktuelle Änderung anzunehmen, um die Untergeschosse der zu errichtenden Gebäude aneinander anzupassen.

Entscheidung: Zustimmung mit acht zu zwei Stimmen (2 Ratsmitglieder der Biergerinitiativ-Fraktion), mit der Anmerkung, dass Herr BRAUN weder an der Abstimmung noch an der Diskussion nach Artikel 20.1. des Gemeindegesetzes teilgenommen hat).

4.3. Punktuelle Änderung des PAP "Im Dudel" in Schouweiler auf Anfrage der Familie FEIPEL-GAUCHE - Entscheidung im vereinfachten Verfahren gemäß Art.30bis des Gesetzes über die kommunale Stadtplanung

Es wird vorgeschlagen, diese punktuelle Änderung der Bestimmungen des betreffenden PAP bezüglich der Berichtigung der Grenze zwischen den Grundstücken in Bezug auf die Fläche gut zu heißen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

5. Kommunale Verordnungen

5.1. Kommunale Verordnung über die Gebühren, die den Teilnehmern bei der Organisation verschiedener Sportkurse zu berechnen sind

Im Jahr 2013 wurde beschlossen, für die Teilnehmer an den von der Gemeinde Dippach organisierten Sportkursen ab der Saison 2013/14 eine Gebühr in Höhe von 75,00 € für die gesamte Dauer der Kurse festzusetzen. Dem Gemeindetrat wird nun vorgeschlagen, diesen Beschluss zu bestätigen, aber die Gesamtgebühr in Quartale aufzuteilen und eine Klausel aufzunehmen, dass im Falle einer begründeten Nichtteilnahme die Gebühr anteilig für die Quartale, in denen der Teilnehmer nicht teilnehmen konnte, zurückerstattet werden kann.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

6. Umlegung von unbebauten Grundstücken in der Gemeinde Dippach - Genehmigung von Pachtverträgen mit den betroffenen Personen

In Übereinstimmung mit dem Grundsatzbeschluss vom 12. Juni 2020 über die Modalitäten, die für die betreffende Verlagerung zu beschließen sind, wurden die entsprechenden Mietverträge mit den Interessenten abgeschlossen. Diese Pachtverträge müssen noch vom Stadtrat verabschiedet werden. Es ist zu beachten, dass einige der Pachtverträge, die neu verlegte Grundstücke betreffen, besonderen Betriebsbedingungen unterliegen, da sie als ökologisch wertvoll im Sinne des europäischen LIFE+-Programms zu betrachten sind, auf dessen Grundlage die betreffenden Anschaffungen bezuschusst wurden.

Entscheidung: Einstimmige Annahme, mit der Bemerkung, dass Herr EMERING und Frau REUTER-GILLES aufgrund von Artikel 20.1. des Gemeindegesetzes nicht an der Abstimmung oder an den Diskussionen teilgenommen haben).

7. Beitritt der Gemeinde Contern zum Kollektivvertrag für Arbeiter in den Süd-Gemeinden

Der Gemeindetrat stimmt über diesen Antrag abzustimmen.

Entscheidung: Zustimmung mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen (2 Ratsmitglieder der Partei Biergerinitiativ).

8. Zuschüsse und Subventionen

8.1. Gewährung eines Zuschusses für den Verein "Stëmm vun der Strooss"

Es wird vorgeschlagen, diesem Verein einen Zuschuss von 150,-€ zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8.2. Vergabe einer Spende aus dem Erlös des Verkaufs einer Lithographie des Künstlers Roger BOUR (Gemeinderatsbeschluss vom 8. Oktober 2019)

Da der Verkauf der betreffenden Werke eine Summe von 190,-€ eingebbracht hat, wird vorgeschlagen, diese Summe an "Een Häerz fir kriibskrank Kanner Asbl" zu überweisen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8.3. Gewährung eines Zuschusses an den FC Etoile Schouweiler für die Transportkosten der Kinder von der Kindestagesstätte zu den Trainingseinheiten.

Es wird vorgeschlagen, dem Fußballverein FC Etoile Schouweiler aus Schouweiler einen Zuschuss in Höhe von 2.000,00 € zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8.4. Vergabe eines Gutscheins an Rentner, die in der Gemeinde Dippach wohnen, zur Verwendung in verschiedenen Betrieben in der Gemeinde und zur Rückzahlung als nicht zweckgebundener Zuschuss

Da das traditionelle Rentnerfest in diesem Jahr aufgrund von COVID-19-Zwängen nicht organisiert werden konnte,

wird vorgeschlagen, den Berechtigten einen Gutschein im Wert von 25 € zukommen zu lassen, der in lokalen Geschäften, die an der Aktion teilnehmen, eingelöst werden kann. Auf diese Weise wird es möglich sein, die Rentner für die Tatsache zu entschädigen, dass das Fest nicht stattgefunden hat und die lokalen Händler zu unterstützen.

Entscheidung: Zustimmung mit acht zu zwei Stimmen (2 Ratsmitglieder der Biergerinitiativ-Partei), mit der Anmerkung, dass Herr EMERING weder an der Abstimmung noch an den Diskussionen gemäß Artikel 20.1. des Kommunalgesetzes teilgenommen hat).

8.5. Zuteilung von Gutscheinen an die Gemeindebediensteten der Gemeinde Dippach, die bei ortsansässigen Betrieben eingelöst werden können und als nicht zweckgebundener Zuschuss zurückerstattet werden

- In Anbetracht der seit März 2020 andauernden COVID-19-Umstände, wird es nicht möglich sein, die traditionelle Personalfeier für Mitarbeiter, als Dankeschön für ihre Bemühungen zu organisieren. Es wird deshalb vorgeschlagen, jedem Mitarbeiter einen einmaligen Betrag von 50 € zukommen zu lassen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8.6. Zahlung der Transportkosten zu Gunsten der AMIPERAS/Lokalabteilung.

Es wird vorgeschlagen, wie in den Vorjahren 2.200 € zur Deckung der Kosten bereitzustellen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8.7. Betriebskostenzuschuss für die Asbl "Kannernascht Dippech-Garnich" für das Jahr 2020.

Es wird vorgeschlagen, wie in den Vorjahren dem gemeinnützigen Verein "Kannernascht Dippech-Garnich" einen Zuschuss in Höhe von 1.000,00 € als Betriebskostenzuschuss zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

9. Studentenarbeiten

9.1. Organisation von Arbeiten, die in den Osterferien 2021 von Schülern durchgeführt werden

Wie in den vergangenen Jahren beabsichtigt die Gemeinde, in den Osterferien 2021 eine Anzahl von Schülern einzustellen. Es obliegt nun dem Gemeinderat, die Bedingungen für diese Engagements in Bezug auf Zeiträume, Anzahl der aufgenommenen Personen, Vergütungen, ... festzulegen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

9.2. Organisation von Arbeiten, die in den Sommerferien 2021 von Schülern durchgeführt werden sollen

Wie in den vergangenen Jahren will die Gemeinde auch in den Sommerferien 2021 eine bestimmte Anzahl von

Schülern einstellen. Es obliegt nun dem Gemeinderat, die Bedingungen für diese Engagements in Bezug auf Zeiträume, Anzahl der aufgenommenen Personen, Vergütungen, ... festzulegen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

10. Beratende Gemeindekommissionen:

10.1. Ernennung eines neuen LSAP-Vertreters für den Finanzausschuss aufgrund eines Rücktritts

Nach dem Rücktritt von Herrn MEYERS als Mitglied des Finanzausschusses infolge seiner Ernennung zum Gemeindeschöffen, schlägt die Lokalsektion LSAP vor, ihn durch Herrn Romain HAAS zu ersetzen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung bei der geheimen Abstimmung.

10.2. Ernennung eines neuen DP-Vertreters für den beratende Kommission für Integration aufgrund eines Rücktritts

Nach dem Rücktritt von Frau Beryl DIEDERICH-WARREN als Mitglied der beratenden kommunalen Integrationskommission schlägt die örtliche DP-Sektion vor, sie durch Herrn Michel MACEDO zu ersetzen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung, in geheimer Abstimmung.

11. Informationen des Bürgermeisters und der Schöffen an den Gemeinderat, insbesondere über die Entwicklung des Projekts Umgehungsstraße Dippach-Gare.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

12. Sonstige Angelegenheiten und Fragen von Gemeinderatsmitgliedern

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

BERICHTIGUNG

Im Infoblat 2020/2 ist uns auf Seite 49 ein Fehler unterlaufen bei der deutschen Version des Berichtes der Gemeinderatssitzung vom 12. Oktober 2020.

Punkt 10.1 fand einstimmige Zustimmung.

Punkt 10.2 fand ebenfalls einstimmige Zustimmung mit der Anmerkung, dass Herr SCHAUL gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes an der Entscheidung nicht beteiligt war.

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 18. Dezember 2020

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Aufgrund der Coronakrise fanden die Sitzungen im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess statt, um den anwesenden Personen ein Höchstmaß an Sicherheit zu bieten und den vorgeschriebenen Sicherheitsabstand zu gewährleisten.

T A G E S O R D N U N G

A. ERSTE ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Wahl des Saales für die Sitzungen des Gemeinderates vom 18. Dezember 2020 - den Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess - aus Sicherheitsgründen im Rahmen der Maßnahmen zur Vermeidung der Ausbreitung von COVID-19.

Angesichts der aktuellen Coronakrise wurde vorgeschlagen, den Gemeinderat im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess einzuberufen, da dieser im Vergleich zum Sitzungssaal im Rathaus größer ist. Auf diese Weise kann der erforderliche Sicherheitsabstand problemlos eingehalten werden, um jegliche Infektionsgefahr zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diesen Beschluss des Schöffenkollegiums zu bestätigen. Es sei darauf hingewiesen, dass er hierzu derzeit ohne die Zustimmung des Innenministeriums berechtigt ist.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2. Schaffung eines Postens eines Gemeinde-mitarbeiters, der der Abteilung für Zivilstand/ Einwohnermeldeamt zugewiesen wird (siehe auch Punkt B.1.)

Der Statut der zu besetzenden Stelle wird auf der Grundlage der Schlussfolgerungen des Schöffenrats aufgrund der sich eignenden Kandidaten in voller Transparenz mit dem Gemeinderat festgelegt. Diese Vorgehensweise geht aus der Tatsache hervor, dass die Ausschreibung der freien Stelle sehr breit gefächert war, um einen angemessenen Kandidatenpool zu gewährleisten.

Auf dieser Basis wurde dem Gemeinderat vorgeschlagen, einen Vollzeitposten als Beamter in der Gehaltskategorie C - Gehaltsgruppe C1, Untergruppe für die administrative Tätigkeiten, für die Abteilung für Zivilstand/Einwohnermeldeamt einzurichten.

Entscheidung: Diese Schaffung von Arbeitsplätzen wurde mit neun gegen zwei Stimmen von den Räten der Biergerinitiativ Gemeng Dippech-Partei gebilligt.

B. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindepersonal: Ernennung eines Gemeinde-mitarbeiters, der der Abteilung für Zivilstand/ Einwohnermeldeamt zugewiesen wird

Die Ernennung muss gemäß dem Statut der geschaffenen Stelle, gemäß vorigem Punkt 2 und auf der Grundlage der zulässigen Bewerbungen erfolgen, die dieser entsprechen.

Entscheidung: So ist es Frau NEU Mélanie, die während der geheimen Abstimmung zu dieser Stelle ernannt wird, unter der Bedingung, dass sie die erforderliche Zulässigkeitsprüfung erfolgreich besteht. In der Zwischenzeit wird sie unter dem Statut einer Arbeitnehmerin (salariée) eingestellt. Es sei darauf hingewiesen, dass Herr Carlo NEU gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes weder an den Diskussionen noch an der Abstimmung über diesen Punkt teilgenommen hat.

C. ZWEITE ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Kommunale Finanzen

1.1. Berichtigtes Budget für das Haushaltsjahr 2019 und Budget für das Haushaltsjahr 2020: Reaktionen der Ratsmitglieder auf die Präsentation vom 14. Dezember 2020 / Antworten des Schöffenkollegiums (siehe Graphiken auf Seite 31)

1.2. Berichtiger Gemeindehaushalt 2020.

Entscheidung: Nach der Diskussion wird der berichtigte Haushalt mit sieben gegen vier Stimmen der Gemeinderäte der CSV und Biergerinitiativ Gemeng Dippech-Partei angenommen.

1.3. Gemeindehaushalt 2021

Entscheidung: Nach der Diskussion wird der Haushalt mit sieben gegen vier Stimmen der Gemeinderäte der CSV und

Biergerinitiativ Gemeng Dippech-Partei angenommen.

2. Urbanismus

2.1. Punktuelle Änderungen des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde (PAG), prozeduraler Beginn durch den Gemeinderat

2.1.1. Umklassifizierung in eine Zone, welche der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans (PAP) unterliegt, der Grundstücke 2197/2352 und 2204/2439 (teilweise), gelegen in Sprinkange, die derzeit zu einer Teilbebauungszone „quartier existant“ gehören

Diese Änderung betrifft die Umklassifizierung der Parzellen 2197/2352 und 2204/2439 (teilweise), gelegen im Katasterabschnitt C von Sprinkange. Die Katasterfläche des Gebietes beträgt 28,09 Ar.

Die betreffenden Grundstücke sind derzeit in dem aktuellen Bebauungsplan (PAG) als "zone d'habitation 1" klassifiziert und werden von einer Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt. Mit der Änderung sollen sie zukünftig der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans (PAP) unterliegen.

Entscheidung: Der Vorschlag wird mit 9 Stimmen gegen zwei Stimmen der Räte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech-Partei angenommen.

2.1.2. Umklassifizierung in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, die durch eine Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt wird, der Grundstücke 303/2558 und 315/1858 in der Ortschaft Bettange sur Mess (Grundstücke, welche derzeit einer „zone mixte villageoise“ zugeordnet sind und der Verpflichtung unterliegen, einen PAP einzureichen)

Diese Änderung betrifft die Umklassifizierung der Parzellen 303/2558 und 315/1858, gelegen im Katasterabschnitt B von Bettange sur Mess in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, die durch eine Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt wird, genannt « zone de bâtiments et d'équipements publics 2 ». Die Katasterfläche des Gebietes beträgt 17,56 Ar.

Das Grundstück 303/2558 ist derzeit in dem aktuellen PAG als „zone mixte villageoise“ eingeordnet und unterliegt der Verpflichtung einen PAP einzureichen..

Das Grundstück 315/1858 liegt derzeit in einer Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, die durch eine Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt wird, genannt « zone de bâtiments et d'équipements publics ».

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

2.1.3. Umklassifizierung in ein Gebiet, welches der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans unterliegt für die Grundstücke 2252/3771 und 2252/3231, wobei das Grundstück 2252/3771 derzeit Teil des Straßenraums ist und einer Umklassifizierung in eine „zone Hab-1“ unterliegt (Grundstück 2252/3771

ist derzeit abgedeckt von einer Teilbebauungszone „quartier existant“).

Diese Änderung sieht die Umklassifizierung in ein Gebiet vor, welches der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans unterliegt für das Grundstück 2252/3771, gelegen im Katasterabschnitt D von Schouweiler ohne die primäre Zuordnung zu einer „zone d'habitation 1“ zu ändern. Die Katasterfläche des Gebiets beträgt 1,09 Ar.

Im aktuellen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) wird das Grundstück 2252/3771 derzeit von „PAP Quartier existant – Espace Résidentiel“ Wohngebiet abgedeckt.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.

2.1.4. Umklassifizierung in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, welche der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans unterliegt des Grundstücks 1097/3314, gelegen in der Ortschaft Schouweiler (Grundstück, das derzeit einer Wirtschaftszone zugeordnet ist und der Verpflichtung zur Einrichtung eines PAP unterliegt)

Diese Änderung bezieht sich auf die Neuklassifizierung des Grundstücks 1097/3314, gelegen im Katasterabschnitt D von Schouweiler in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, welche der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans unterliegt. Die Katasterfläche des Grundstücks beträgt 93,69 Ar.

Das betreffende Grundstück ist derzeit in der aktuellen PAG als Wirtschaftszone eingestuft und wird von einem Gebiet abgedeckt, das der Einreichung eines PAP unterliegt.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.

2.1.5. Umklassifizierung in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, die durch eine Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt wird, von einem Teil des Grundstücks 685 in der Ortschaft Schouweiler (Grundstück derzeit einem Parkgebiet zugeordnet)

Diese Änderung betrifft die Umklassifizierung eines Teils des Grundstücks 685, gelegen im Katasterabschnitt D von Schouweiler in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, die durch eine Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt wird. Das Gebiet unterliegt auch den Anforderungen des bestehenden PAP-Quartier existant „zone de bâtiments et d'équipements publics 2. Die Katasterfläche des Grundstücks beträgt 12,76 Ar.

Der betreffende Teil des Grundstücks ist derzeit im aktuellen PAG als „Parkgebiet“ eingestuft.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.1.6. Umklassifizierung in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, die durch eine Teilbebauungszone „quartier existant“ abgedeckt wird, von einem Teil der Grundstücke 9/2674, 328/1548, 328/61, 328/60 und 328/59 in der Ortschaft Schouweiler (derzeit gelegen in einer „zone

d'habitation 1", welche der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans unterliegt)

Diese Änderung betrifft die Neuklassifizierung eines Teils der Parzellen 9/2674, 328/1548, 328/61, 328/60 und 328/59 von Katasterabschnitt D von Schouweiler. Die Katasterfläche der Grundstücke beträgt 13,29 Ar.

Die betreffenden Grundstücke sind derzeit in einer „zone d'habitation 1“ gelegen, welche der Verpflichtung eines Teilbebauungsplans unterliegt. Der Zweck dieses Änderungsansinns besteht darin, diese Teile der Grundstücke in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen einzustufen. Das Gebiet soll ausserdem den Anforderungen PAP-Quartier existant „zone de bâtiments et d'équipements publics 3“ unterliegen.

Entscheidung: Zustimmung durch sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Räte der Parteien CSV und Biergerinitiativ Dippech.

2.2. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) im Auftrag der Gemeinde Dippach im Rahmen des Baus eines Kulturhauses in Schouweiler, Rue de l'Eglise

Das PAP umfasst die folgenden Grundstücke: 482/3757 und 487/3215, die der Gemeinde Dippach gehören.

Diese Grundstücke sind im Kataster, Abschnitt D von Schouweiler aufgeführt, und beinhalten eine Gesamtfläche von 21 Ar 58 Zentiar. Das PAP sieht die notwendigen Vorkehrungen vor, um das Kulturhaus gemäß der aktuellen PAG errichten zu können.

Entscheidung: Zustimmung durch sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Räte der Parteien CSV und Biergerinitiativ Dippech.

2.3. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) im Auftrag von S.A. KIKUOKA-Luxembourg zur Erschließung von 23 Grundstücken für Einfamilienhäuser in Sprinkange an einem Ort, genannt "op Eizemuer / beim Kreuz"

Das PAP sieht vor, ein neues Wohnprojekt zu entwickeln, das den topografischen und ökologischen Gegebenheiten des Standorts angepasst ist und gleichzeitig eine gute Integration der Neubauten in bestehende Nachbargebiete gewährleistet, um ein qualitativ hochwertiges Wohnumfeld für die Zukunft zu gestalten.

Das Projekt sieht die Entwicklung von 23 Grundstücken vor, die für den Bau von Einfamilienhäusern vorgesehen wird.

Das PAP sieht außerdem vor, sowohl die bebaute Fläche zu verdichten als auch den Charakter der direkten Nachbarschaft zu respektieren, der hauptsächlich aus Einfamilienhäusern besteht. Um eine Bebauungsdichte zu gewährleisten, welche mit der unmittelbaren Umgebung des Standorts vereinbar ist, beträgt die zurückbebehaltene Wohndichte 14,40 Wohneinheiten pro brutto Hektar.

Entscheidung: Zustimmung durch acht Stimmen gegen zwei Stimmen der Räte der Partei Biergerinitiativ Dippech. Es sei darauf hingewiesen, dass Herr Luc EMERING weder an den Diskussionen noch an der Abstimmung über

diesen Punkt gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes teilgenommen hat.

3. Religiöse Gebäude - Stellungnahme des Gemeinderats zur vorgeschlagenen Klassifizierung als Kulturdenkmäler der 4 Kirchen auf dem Gebiet der Gemeinde Dippach

Frau Kulturministerin schlägt vor, die 4 Kirchen auf dem Gebiet der Gemeinde Dippach aufgrund ihres architektonischen, historischen und ästhetischen Interesses als nationale Denkmäler gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften einzustufen. Der Gemeinderat ist aufgefordert, zu diesem Projekt eine Stellungnahme abzugeben. Der Schöfferrat schlägt vor, eine ablehnende Stellungnahme zu verabschieden, gemäß der entsprechenden Meinung des Pfarrverwaltungsrates.

Entscheidung: Zustimmung zur ablehnenden Stellungnahme mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Räte der Partei der Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

Herr Gaston BRAUN verließ die Sitzung nach der Abstimmung über Punkt 3.

4. Kommunale Verordnungen

4.1. Kommunale Verordnung über den Betrieb der Friedhöfe der Gemeinde Dippach

Es wird vorgeschlagen, die alten Vorschriften für die klassischen Friedhöfe der Gemeinde zu aktualisieren. Gleichzeitig wird vorgeschlagen, diese Verordnung in einem einzigen synthetischen Dokument mit der Verordnung für den Betrieb des Waldfriedhofs zusammenzufassen.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung, vorbehaltlich der Einfügung einer Klausel, die besagt, dass alte Konzessionen, falls sie erneuert werden, weiterhin von einer einzigen Konzession profitieren können, falls die Dimensionen des vorhandenen Grabes die Dimensionen einer einzelnen Konzession überschreiten.

4.2. Kommunale Verordnung zur Festsetzung der Gebühren für erbrachte Dienste auf Friedhöfen in der Gemeinde Dippach im Rahmen der Bestattung von sterblichen Überresten

Es wird vorgeschlagen, die in diesem Zusammenhang in Rechnung zu stellenden Dienstleistungen in Bezug auf neue Situationen zu aktualisieren, die auftreten können (siehe Anhang).

Entscheidung: Zustimmung mit acht Stimmen gegen die zwei Stimmen der Räte der Partei der Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

4.3. Kommunale Verordnung zur Erhebung von Konzessionsgebühren sowie der Gebühren für die zur Verfügungstellung von Bestattungsgräben und Kolumbarien auf den Friedhöfen in der Gemeinde Dippach.

Es wird vorgeschlagen, die in diesem Zusammenhang in

Rechnung zu stellenden Gebühren in Bezug auf möglicherweise auftretende neue Situationen zu aktualisieren (siehe Anhang).

Entscheidung: Zustimmung mit sechs Stimmen gegen die zwei Stimmen der Räte der Partei der Biergerinitiativ Gemeng Dippech und zwei Enthaltungen der Räte der CSV.

5. Verpachtung von unbebauten Grundstücken in der Gemeinde Dippach - Genehmigung von Mietverträgen mit den Betroffenen

In Übereinstimmung mit der grundsätzlichen Entscheidung vom 12. Juni 2020 über die Modalitäten für die betreffende Verpachtung wurden die entsprechenden Mietverträge mit den interessierten Parteien unterzeichnet. Diese Mietverträge wurden am 14. Dezember 2020 vom Gemeinderat angenommen. Da zu diesem Zeitpunkt ein Verpachtungsvertrag noch nicht unterzeichnet war, wird dieser dem Gemeinderat am 18. Dezember 2020 vorgeschlagen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

6. Kommunale Beratungsausschüsse - Ernennung eines neuen stellvertretenden Vertreters der DP in den kommunalen Beratungsausschuss für Integration auf der Grundlage eines Rücktritts

Nach dem Rücktritt von Frau Martine DEVITT als Ersatzmitglied des Integrationsausschusses schlägt die örtliche Sektion der DP vor, sie durch Herrn Christian NOTARI zu ersetzen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung während der geheimen Abstimmung.

7. Informationen des Schöffenrats an die Gemeinderäte

Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

8. Sonstiges und Fragen der Gemeinderäte

Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

ANHANG 1

Kommunale Verordnung zur Festsetzung der Gebühren für erbrachte Dienste auf Friedhöfen in der Gemeinde Dippach im Rahmen der Bestattung von sterblichen Überresten

Katalog der Gebühren, die im Rahmen der Rechnungsstellung für Dienstleistungen auf den Friedhöfen der Gemeinde Dippach im Rahmen der Bestattungsarbeiten

für sterbliche Überreste zu zahlen sind, gemäß den angebotenen Dienstleistungen:

- Für die Herstellung einer Grube für einen Sarg/Särge
 - Einfache Tiefe 660€
 - Doppelte Tiefe 870€
- Für die Herstellung einer Urnengrube (Öffnung einer Urnennische) 100€
- Eröffnung
 - eines Kolumbariums 100€
 - einer Mauerwerksgruft für einen Sarg 350€
 - einer vorgefertigten Gruft für einen Sarg 220€
- Zur Verstreutung von Asche
 - auf dem klassischen Friedhof 200€
 - auf dem Waldfriedhof 200€
- Für die Beisetzung von Asche auf dem Waldfriedhof 200€
- Für eine Exhumierung einer verstorbenen Person
 - in einem Sarg aus einer Erdgrube oder aus einer Gruft 900€
 - in einer Urne aus einer Erdgrube, aus einer Gruft, einer Urnennische oder aus einem Kolumbarium 200€
- Für den die Sargträgerdienstleistung
 - eines Sarges 150€
 - einer Urne 50€
- Für die Nutzung der Leichenhalle 100€
- Für die Vermietung des Wetterschutzes auf dem Waldfriedhof auf dem Friedhof im Wald 50€
- Für die Inschrift auf dem Schild mit dem Namen des Verstorbenen Auf dem Friedhof im Wald 50€

ANHANG 2

Kommunale Verordnung zur Erhebung von Konzessionsgebühren sowie der Gebühren für die zur Verfügungstellung von Bestattungsgräften und Kolumbarien auf den Friedhöfen in der Gemeinde Dippach

Katalog von Konzessionsgebühren sowie der Gebühren für die zur Verfügungstellung von Bestattungsgräften und Kolumbarien auf den Friedhöfen in der Gemeinde Dippach:

1. Konzessionsgebühren:

Klassische Friedhöfe:

- Konzession für einen Zeitraum von 30 Jahren: 600€
- Konzession für einen Zeitraum von 15 Jahren: 300€

Für die Zwecke dieser Verordnung ist eine Konzession auf einem klassischen Friedhof als Nutzungsrecht für eine Fläche von 2m² und einer Tiefe von mindestens 2m30 zu verstehen, um zwei Särge aufzunehmen, sowie die Bereitstellung einer Nische im Kolumbarium.

Für jeden weiteren Teil des Grundstücks von 2m² muss eine weitere Konzession gezahlt werden.

Waldfriedhof:

- Konzession für 1 Bestattungsplatz für einen Zeitraum von 15 Jahren: 150€
- Konzession für 1 Bestattungsplatz für einen Zeitraum von 30 Jahren: 300€
- Konzession für 2 Bestattungsplätze für einen Zeitraum von 15 Jahren: 300€
- Konzession für 2 Bestattungsplätze für einen Zeitraum von 30 Jahren: 600€
- Konzession für 4 Bestattungsplätze für einen Zeitraum von 15 Jahren: 600€
- Konzession für 4 Bestattungsplätze für einen Zeitraum von 30 Jahren: 1 200€

2. Gebühren für die Bereitstellung von Bestattungsgruft und Kolumbarien:

- a. einer Bestattungsgruft mit 2 Abteilen: 2 600€ (einmalige Gebühr, ohne Konzessionsgebühr)

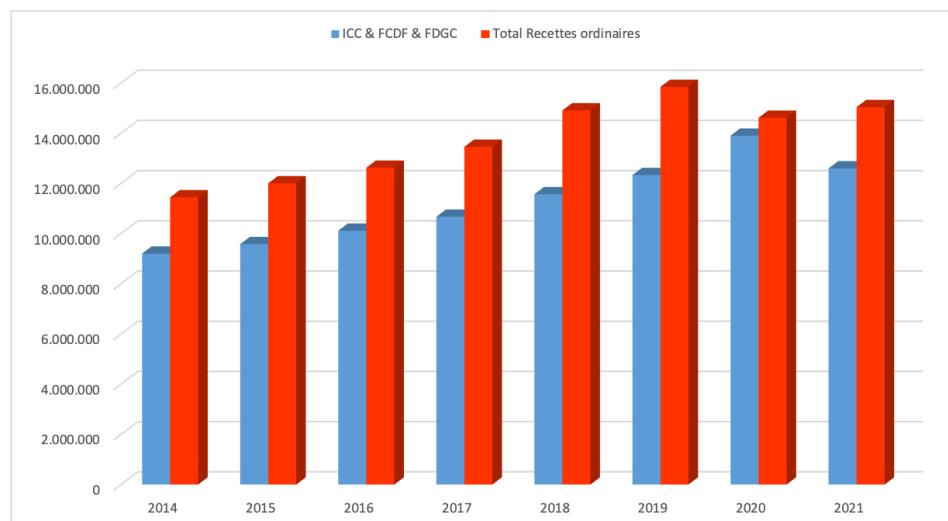
b. einer Bestattungsgruft mit 4 Abteilen: 4 800€ (einmalige Gebühr, ohne Konzessionsgebühr)

c. eines Kolumbariums: 2 200€ (einmalige Gebühr, ohne Konzessionsgebühr)

3. Es ist zu beachten, dass die festgelegten Gebühren der « moyenne semestrielle » des nationalen Verbraucherpreisindex (IPCN) entsprechen, welcher im August 2020 : 877,36 Punkte betrug, mit Basis 100 am 1.1.1948.

Die angegebenen Gebühren werden nicht automatisch an die Entwicklung des Index angepasst.

Diese Bestimmungen treten drei Tage nach ihrer Veröffentlichung in Kraft.



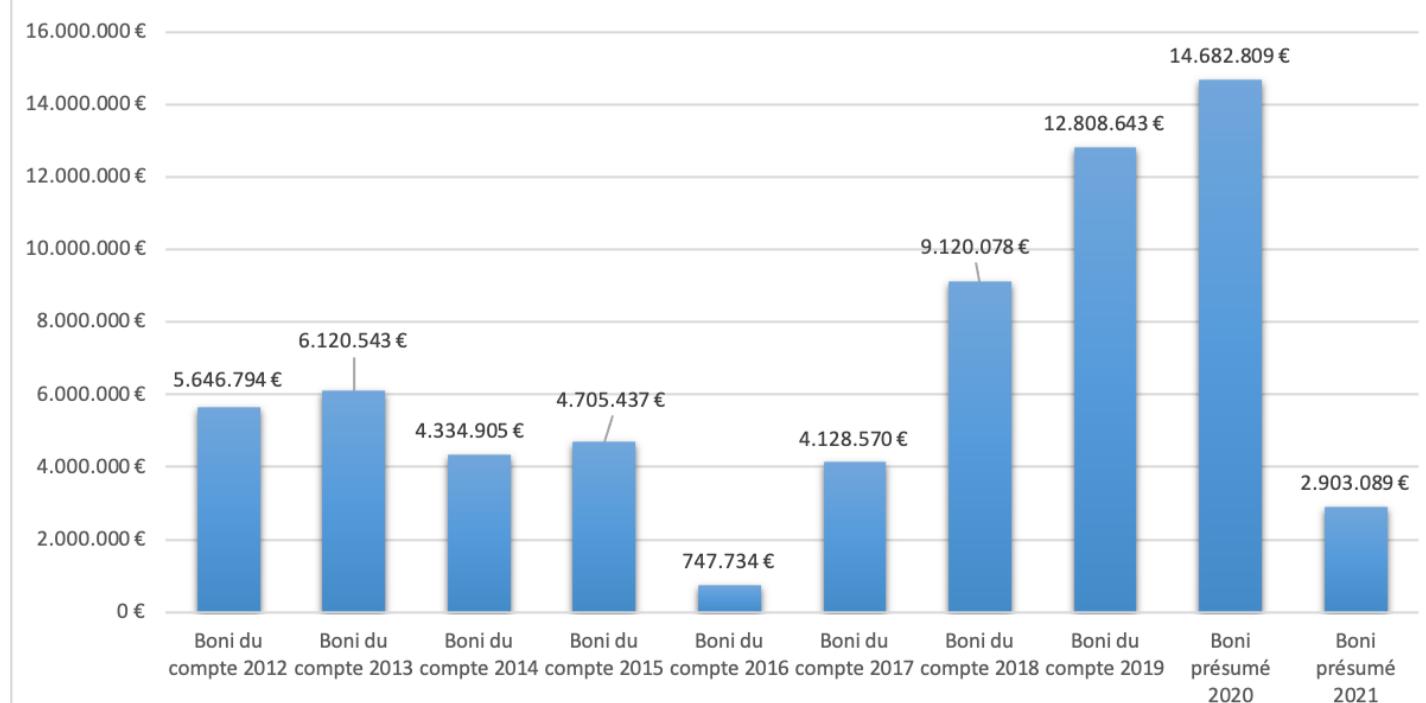
ICC - Impôt commercial communal
| Kommunale Gewerbesteuer

FCDF - Fonds communal de dotation financière | Städtlicher Fonds für die Gemeindefinanzierung

FDGC - Fonds de dotation globale des communes (remplace le FCDF seit 2017) | Städtlicher Fonds für die Gemeindefinanzierung (ersetzt den FCDF seit 2017)

Ces trois outils représentent les revenus financiers principaux de la commune | Diese 3 Werkzeuge stellen die Hauptfinanzierungseinkommen der Gemeinde dar

Evolution du boni annuel



GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 15. März 2021

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Aufgrund der Coronakrise fanden die Sitzungen im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen statt. So konnte den anwesenden Personen ein Höchstmaß an Sicherheit geboten und der vorgeschriebene Sicherheitsabstand eingehalten werden.

T A G E S O R D N U N G

A. ERSTE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H00)

1. Auswahl des Saales

1.1 Wahl des Sitzungssaals für die Sitzung des Gemeinderats des 15. März 2021 im Festsaal des Kulturhauses Norbert Sassel in Bettingen im Rahmen der sanitären Maßnahmen gegen die Verbreitung des COVID-19

Angesichts der aktuellen COVID-19-Pandemie wurde vorgeschlagen, den Gemeinderat im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen einzuberufen, da dieser im Vergleich zum Sitzungssaal im Rathaus größer ist. Auf diese Weise kann der erforderliche Sicherheitsabstand problemlos eingehalten werden, um jegliche Infektionsgefahr zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diese Entscheidung des Schöffenkollegiums zu ratifizieren wobei darauf hinzuweisen ist, dass es sein Vorrecht ist, derzeit dies ohne die Genehmigung des Innenministeriums zu entscheiden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

B. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H05)

1. Gemeinde Personal

1.1. Besetzung einer Stelle als Gemeindeangestellte mit 20 Stunden/Woche im Bürgeramt/Zivilstandsamt

Aufgrund der Kündigung einer Mitarbeiterin im Zivilstandsamt, ist ihre Stelle jetzt unbesetzt. Nachdem die Stellenausschreibung am 6. Februar 2021 auf der Website der Gemeinde sowie an den amtlichen Bekanntmachungstafeln veröffentlicht wurde, ist eine einzige konforme Bewerbung eingereicht worden. Es obliegt dem Gemeinderat über diesen Antrag zu entscheiden.

Entscheidung: Frau Natalina REITER-ASCANI wurde in geheimer Wahl für diesen Posten ernannt.

1.2. Rückwirkende Festsetzung des Gehalts eines vollzeitbeschäftigte[n] Mitarbeite[r] mit einem befristeten Vertrag im Zivilstandsamt / Bürgeramt.

Auf Basis des Prüfberichts zu den Verwaltungsrechnungen für die Haushaltjahre 2018 und 2019 der Gemeinde Dippach vom 17.11.2020, insbesondere dessen Punkt 5, wird vorgeschlagen das Gehalt von Herrn Olivier ASSA während seiner Zeit als Angestellter im Bevölkerungsdienst rückwirkend nach Vorgaben des Gesetzes festzusetzen. Es ist zu beachten, dass er in der Zwischenzeit auf eine Stelle im öffentlichen Dienst ernannt wurde und sein Vertrag als Angestellter nicht mehr besteht.

Entscheidung: Zustimmung in geheimer Abstimmung.

1.3. Rückwirkende Festsetzung des Gehalts einer teilzeitbeschäftigte[n] Mitarbeiterin mit einem befristeten Vertrag im Zivilstandsamt / Bürgeramt

Auf Basis des Prüfberichts zu den Verwaltungsrechnungen für die Haushaltjahre 2018 und 2019 der Gemeinde Dippach vom 17.11.2020, insbesondere dessen Punkt 5, wird vorgeschlagen das Gehalt von Frau Natalina REITER-ASCANI während ihrer Zeit als Angestellte im Bürgeramt rückwirkend nach Vorgaben des Gesetzes festzusetzen. Es ist zu beachten, dass sie in der Zwischenzeit für eine Ernennung gemäß Punkt 1.1 vorgeschlagen wird, so dass ihr Vertrag als Angestellte nicht mehr wirksam ist.

Entscheidung: Zustimmung in geheimer Abstimmung.

1.4 Umwandlung eines bestehenden Mitarbeiterposten (Hausmeister - A4) in einen H3 Posten

Es wird vorgeschlagen, die Stelle des Hausmeisters A4, die bisher von Herrn Roby MEIS besetzt war, in eine Handwerkerstelle (H3, nach dem geltenden Kollektivvertrag) umzuwandeln, und zwar im Hinblick auf die Bedürfnisse des Dienstes und die Rationalisierung

der Arbeitsorganisation. Der Posten des Hausmeisters wird von einer Person mit einem anderen Beruf besetzt.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

C. ZWEITE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H15)

1. Gemeindefinanzen

1.1. Entscheidung über die Verwaltungs- und Administrationskonten für 2018 und 2019

Der Jahresabschluss 2018 weist einen Überschuss von 9.120.078,28 € aus.

Der Jahresabschluss 2019 weist einen Überschuss von 12.808.642,76 € aus.

Es obliegt dem Gemeinderat, mit dem vorläufigen Rechnungsabschluss dieser Konten fortzufahren, unter Berücksichtigung der Bemerkungen des Innenministeriums zu diesen Dokumenten und der Position, die das Schöffenkollegium dazu einnimmt.

Entscheidung: Der Abschluss wurde mit neun Stimmen gegen die zwei Stimmen der Parteivertreter der Biergerinitiativ Gemeng Dippech, angenommen.

1.2. Schaffung eines Budgetartikels und Bereitstellung von Mitteln für die Erhöhung der Kapazität der Küche der Kindertagesstätte (Maison-Relais) in Schouweiler - Entscheidung und Präsentation der Maßnahmen

Im Jahr 2016 hat die Gemeinde Dippach eine neue Kindertagesstätte eingerichtet. Diese Infrastruktur ist mit einer Produktionsküche mit einer Kapazität von ca. 300 Mahlzeiten pro Tag ausgestattet.

Die Gemeinde sieht sich nun mit einer erhöhten Nachfrage nach Mahlzeiten konfrontiert, die vor Ort produziert werden sollen, und hat die Möglichkeiten zur Erhöhung der Produktionskapazität der bestehenden Küche untersuchen lassen. Es wurde schnell klar, dass es nur zwei Möglichkeiten gibt, die Produktionskapazität der bestehenden Küche auf das gewünschte Niveau von 500 Mahlzeiten/Tag zu bringen:

- Entweder die Küchenfläche durch eine Gebäudeerweiterung zu vergrößern und eine Produktionsküche für 500 Mahlzeiten nach den aktuellen Standards zu schaffen,
- Oder man behält die derzeitige Oberfläche und das Layout der Küche bei, stattet sie aber mit Produktionsanlagen mit größeren Kapazitäten aus, die mit der neuesten Technologie ausgestattet sind.

Eine Vergrößerung der Küchenfläche durch einen Anbau an das Gebäude wäre zwar technisch gesehen die ideale Lösung, würde aber sehr hohe Investitionskosten für die Gemeinde bedeuten und die Küche wäre über einen sehr langen Zeitraum nicht nutzbar.

Die Beibehaltung der Küchenfläche, der Austausch und die Ergänzung von Produktionsgeräten, auch wenn sie nie zu einer idealen Produktionsküche für 500

Mahlzeiten führen werden, ermöglichen es dennoch, die Arbeiten und damit die finanzielle Investition und die Zeit, in der die Küche nicht genutzt wird, zu begrenzen.

Deshalb wird vorgeschlagen, einen neuen Artikel im außerordentlichen Ausgabenbudget 2021 zu schaffen und einen Betrag von 175.000 € dafür bereitzustellen, der ausreichen sollte, um alle Ausgaben im Zusammenhang mit dem Projekt zu decken. Dieser neue Kredit wird das Gleichgewicht des Budgets nicht beeinträchtigen, da es einen substanzialen Überschuss von weit über 175.000€ gibt.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

1.3. Bereitstellung des Transports für ältere, gefährdete oder in ihrer Mobilität eingeschränkte Personen zum COVID-19-Impfzentrum in Esch-Alzette - Erstellung eines Budgetartikels und Zuweisung von finanziellen Mitteln zur Deckung der damit verbundenen Kosten – Entscheidung

Im Rahmen der Umsetzung des betreffenden Transportdienstes in Zusammenarbeit mit der Firma Sales-Lentz aus Bascharage wird vorgeschlagen, einen Artikel im ordentlichen Ausgabenbudget für das Jahr 2021 zu schaffen, um die damit verbundenen Ausgaben zu decken und einen Betrag von 45.000,-€ bereitzustellen. Diese neuen Mittel haben keinen Einfluss auf das Gleichgewicht des ordentlichen Budgets, da es einen substanzialen Überschuss von weit über 45.000 € darin gibt.

Dieser Betrag ist eher grob geschätzt, da zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht absehbar ist, wie lange der angebotene Dienst dauern wird und wie er genutzt wird.

Er zeichnet sich dadurch aus, dass die Gemeinde die Vereinbarung der Impftermine und die Buchung der Routen mit dem Transporteur auf diese Weise übernimmt, alles mit dem Ziel den Bürgern einen Service zu bieten, der als effiziente Unterstützung angesehen werden kann.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

1.4. Vorstellung des initialen mehrjährigen Finanzplans (PPF) 2021

Gemäß den Anweisungen des Innenministeriums muss jede Gemeinde dem Gemeinderat den mehrjährigen Finanzplans für den Zeitraum bis einschließlich des Finanzjahres 2024 vorlegen, bevor er an das Ministerium gesendet wird. Die dem Gemeinderat jetzt vorgelegte Version wurde im Vergleich zu früheren Versionen mit den neuesten Daten und Hochrechnungen aktualisiert und vervollständigt, insbesondere im Hinblick auf das makroökonomische Umfeld, die Entwicklung des Personals, den Wohnungspakt, die Situation der aufgenommenen oder aufzunehmenden Darlehen und außerordentliche Projekte. Generell ist festzustellen, dass die finanzielle Situation der Gemeinde angesichts der laufenden und vorgesehenen Projekte gesund

bleibt. Der Plan wird in dem Maße verfeinert, in dem diese Projekte verwirklicht werden. Dieser Punkt benötigt keine Abstimmung, sondern ist, in Übereinstimmung mit dem Gesetz, lediglich als Präsentation zu sehen.

2. Mitgliedschaft der Gemeinde Dippach im interkommunalen Verband SIVEC - Neuer Mitgliedsbeschluss nach dem ersten Beschluss vom 14.12.2018 aufgrund der vom Staatsrat geforderten Satzungsänderungen

Im Anschluss an den oben erwähnten ersten Beschluss und auf der Grundlage eines ersten Verfahrens, das von den betroffenen Gemeinden eingeleitet wurde, hat der Staatsrat bestimmte leichte Anpassungen des Verfahrens und der SIVEC-Satzung gefordert. Diese Änderungen beziehen sich insbesondere auf die Tatsache, dass die Gemeinde Dippach nur dem Kläranlagenteil des SIVEC beitreten wird und nicht dem Recyclingparkteil.

Der Vorgang ist daher zu wiederholen. Da die Gemeinden, die bereits Mitglied im Verband sind, den Beitritt von Dippach beschlossen haben, muss der Gemeinderat ein zweites Mal über die Mitgliedschaft entscheiden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

3. Zuschüsse und Unterstützung

3.1. Außerordentlicher Zuschuss an den Verein "Tennis-Club Dippach" im Rahmen der Trainings-einheiten im Tennis-Center in Esch/Alzette

Es wird vorgeschlagen, dem Verein "Tennis-Club Dippach" für die Saison 2020/21 einen Zuschuss in Höhe von 1.400,00 € zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

3.2. Finanzielle Unterstützung für das Jugendhaus von Schouweiler für den Kauf eines neuen Klein-Transporters - Entscheidung

Es wird vorgeschlagen, dem Jugendhaus einen Zuschuss in Höhe von 18.571,36 € zu gewähren, was etwa 61 % der Gesamtausgaben entspricht. Der andere Teil wird vom Staat übernommen. Der Austausch des alten Klein-Transporters hat sich aufgrund seines fortgeschrittenen Alters und der damit verbundenen größeren Reparaturen als notwendig erwiesen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

4. Umweltverträglichkeitsprüfung des Projekts "Ortsumgehung Dippach-Gare im Zusammenhang mit der Beseitigung des Bahnübergangs PN5 an der RN13" in der Gemeinde Dippach und der Gemeinde Reckingen/Mess - Stellungnahme zum Bewertungsbericht

Es wird vorgeschlagen, eine gemeinsame Stellungnahme

mit der Gemeinde Reckingen/Mess zu formulieren, die im Wesentlichen wie folgt lautet:

In Beantwortung Ihres Schreibens vom 3. Februar 2021, das den unter der Überschrift genannten Punkt betrifft, möchten wir Sie bitten, Folgendes zur Kenntnis zu nehmen.

Wir stellen fest, dass die uns zur Stellungnahme vorgelegten Unterlagen deutlich die Auswirkungen aufzeigen, die das Umgehungsprojekt auf die natürliche Umwelt und die Ressourcen in Bezug auf Fauna, Flora, Luftqualität, Lärmbelästigung usw. haben wird.

Wir stellen dabei fest, dass es klar ist, dass ein solches Projekt nicht ohne die damit verbundenen Auswirkungen durchgeführt werden kann, nehmen aber mit Zufriedenheit zur Kenntnis, dass die Auswirkungen für die Umgehungsstraße nicht als blockierend zu bezeichnen sind. Dies ist an mehreren Stellen im Auswertungsbericht zu erkennen. Insbesondere was die Auswirkungen auf Vögel betrifft, wird deutlich, dass das Projekt keine bedeutsamen negativen Auswirkungen auf das Vogelgebiet LU0002017 Lias-Region in seinem Umkreis haben wird.

Es ist auch anzumerken, dass der Bericht auf Seite 23 feststellt, dass die Ziele der Verbesserung des Verkehrsflusses auf der RN13 nicht durch eine "0"-Variante erreicht werden können.

Wir möchten noch einmal unterstreichen, dass die Gemeinden Reckingen/Mess und Dippach erhebliche Anstrengungen unternommen haben, um Mittel für die Kompensation aufzubringen. Sie haben einen wesentlichen Beitrag zur Suche nach Maßnahmen geleistet, die umgesetzt werden können, um die Umweltauswirkungen der Umgehungsstraße zu minimieren.

Die Gemeindevertreter äußern sich daher positiv zum Inhalt des Bewertungsberichtes und unterstreichen noch einmal die sehr große Bedeutung des Projektes für die beiden betroffenen Gemeinden.

Entscheidung: Diese Stellungnahme wird einstimmig angenommen.

5. Konventionen

5.1. Konzessionen auf den kommunalen Friedhöfen

Das Register der Konzessionen (Langzeitvermietung und Bereitstellung von Grabstätten) auf den kommunalen Friedhöfen wurde aktualisiert und es wurde festgestellt, dass eine Reihe von Konzessionen ausgelaufen sind.

Die jeweiligen Inhaber der Konzessionen bzw. deren Nachfolger wurden zur Verlängerung, respektiv zur Bestätigung des Verzichts, angeschrieben.

Nachdem diese Untersuchung nun abgeschlossen ist und die neuen Konzessionen durch neue Vereinbarungen formalisiert wurden, wird nun vorgeschlagen, dass der Gemeinderat diese in Übereinstimmung mit dem Gesetz genehmigt.

Dieses Verfahren basiert auf der entsprechenden Gemeindeverordnung, die kürzlich vom Gemeinderat genehmigt wurde.

Entscheidung: Die Vereinbarungen wurden mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen von den Ratsmitgliedern der Biergerinitiativ Gemeng Dippech angenommen.

5.2. Vereinbarung mit Herrn Joël GILLES, Bettingen/Mess, über die Bereitstellung von Grundstück für eine Baustelleneinrichtung

Zwischen der Gemeinde und Herrn GILLES wurde eine Vereinbarung über die partielle Bereitstellung eines Grundstücks zur Errichtung einer Baustellenhalde, einschließlich aller erforderlichen Einrichtungen, im Zusammenhang mit dem Bau eines (RÜB) Regen-Rückhaltebeckens auf dem angrenzenden Grundstück unterzeichnet.

Es handelt sich um ein im Grundbuch der Gemeinde Dippach, Abteilung -B- von Bettingen, unter der Nr.: 995/2566 eingetragenes Grundstück mit einer Gesamtfläche von 1ha 10a 57ca, das teilweise zur Verfügung gestellt werden soll.

Die Vereinbarung, die den Beschlüssen des Gemeinderats vorgelegt wird, behält die Bedingungen der Bestimmung bei.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung, mit der Bemerkung, dass Frau Claudine REUTER-GILLES weder an der Diskussion noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teilgenommen hat, auf der Grundlage der Bestimmungen von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes.

6. Pläne und Kostenschätzungen für den kompletten Umbau der Rue du Cimetière in Dippach und die Einrichtung einer Verkehrsinsel an der Kreuzung der RN13 mit der Rue Jean Urbany in Sprinkingen - Vorstellung, Diskussion und Beschluss

A. Rue du Cimetière

Ziel der geplanten Arbeiten ist es, die "Rue du Cimetière" komplett neu zu gestalten.

Die vorhandene Spurweite dieser Wohnstraße hat eine dem Autoverkehr gewidmete Breite von ± 6 m, was zu überhöhten Geschwindigkeiten verleitet. Das Projekt sieht eine verkehrsberuhigende Oberflächengestaltung vor, die den Fußgängern mehr Raum gibt. Der kürzlich fertiggestellte Gehweg so wie der Parkstreifen vor den Neubauten (Häuser 20-40) bleiben erhalten. Die für die Entwicklung der neuen Flächen empfohlenen Materialien wurden entsprechend der zu erhaltenden Bestandsbebauung ausgewählt, um einen homogenen Charakter der Aufbauten zu gewährleisten.

Das Projekt umfasst auch die Teilerneuerung der unterirdischen Infrastrukturen (Abwassernetz, Trinkwassernetz, verschiedene Netze).

B. Zufluchtsinsel an der Kreuzung "rue Jean Urbany" / RN13

Die Gemeinde plant, die Kreuzung N13 / "rue Jean Urbany" durch den Bau einer mittleren Verkehrsinsel auf der N13 sicherer zu machen. Diese Verkehrsinsel soll zum einen dazu dienen, die Geschwindigkeit zu reduzieren (50 km/h-Abschnitt in der aktuellen Situation). Auf der anderen Seite wird die Insel als Schutzinsel für querende Radfahrer dienen. Die Querung der N13 an dieser Stelle wird in Zukunft von Radfahrern genutzt, die aus Richtung Schouweiler kommen und in Richtung des neuen regionalen Radweges Dippach-Garnich fahren.

Der Voranschlag der dem Gemeinderat zur Genehmigung vorlegt sieht Gesamtausgaben, einschließlich aller Steuern und Gebühren, in Höhe von 2.155.000 € vor.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

7. Stadtplanung - PAP (Teil-Bebauungsplan) -NQ im Auftrag von FECC S.A., mit Sitz in Luxemburg, 56 Rue de Cessange - Bebauung von 5 Grundstücken mit 3 Einfamilienhäusern und 2 Doppeleinfamilienhäusern am Ort "Wandmillen" in Dippach

Die Gemeinde Dippach wurde über ein besonderes Bauprojekt "Neubaugebiet" informiert, das den Bau von 5 Wohneinheiten auf 5 Grundstücken in Dippach, am Ort "Wandmillen", im Auftrag der Firma FECC S.A. betrifft. Das Projekt wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz 30 Tage lang veröffentlicht, wobei keine Beschwerden gesammelt wurden. Die Stellungnahme der Auswertungsabteilung des Innenministeriums wurde unter dem Aktenzeichen (Ref: 19021/3C) abgegeben. Auf dieser Basis wurde das Projekt modifiziert, soweit dies möglich war, und der Gemeinderat wurde zur Stellungnahme aufgefordert. Zustimmung zum Projekt mit neun Stimmen gegen die zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech.

8. Immobilien-Transaktionen

8.1. Grundstücktausch zwischen der Gemeinde und Frau Giovanna SEVERINI - Schouweiler, Ortschaften "Vor der Mühle" und "Rue du Moulin" - Kontext, Erweiterung des Gemeindeparks.

Im Rahmen des Projekts der Erweiterung des kommunalen Parks in Schouweiler in Richtung Sprinkingen, beabsichtigt die Gemeinde einen Grundstücktausch mit Frau SEVERINI, in Schouweiler, an den Standorten "Rue du Moulin" und "Vor der Mühle". Da die getauschten Grundstücke jeweils 1a 75ca groß und gleichwertig sind, ist kein Restbetrag zu zahlen. Es wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, die entsprechende Urkunde zu genehmigen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8.2. Erwerb von Grundstücken durch die Gemeinde - Bettingen, Ortschaft "Ob Greischelt", - derzeitige Eigentümer: die GIDT-Konsorten.

Im Rahmen der Regularisierung einer realisierten Wegerechtssituation im Zusammenhang mit der Erneuerung der Fahrbahn zwischen Sprinkingen und Bettingen, beabsichtigt die Gemeinde, die Grundstücke der GIDT-Konsorten zu erwerben. Nach der Messung wurde die entsprechende Übertragungsurkunde erstellt. Es handelt sich um den Erwerb eines Grundstücks mit einem Inhalt von 1a 58ca, zu einem Gesamtpreis von 790,00€. Dieser Akt muss vom Gemeinderat genehmigt werden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

9. Nationaler Aktionsplan zur Bekämpfung von Lärm an Hauptverkehrsstraßen - Nationaler Aktionsplan für Luftqualität – Bekanntmachung

Da die Aktionspläne von der Regierung in die Wege geleitet wurden, werden die Gemeinden gebeten, nach Einsicht in die entsprechenden Akten ihre Meinung dazu zu äußern.

Der Lärmaktionsplan wurde gesetzeskonform veröffentlicht, und die Gemeinde hat innerhalb der Frist eine Stellungnahme erhalten. Diese wird zusammen mit der Stellungnahme der Gemeinde an die Regierung weitergeleitet.

Es wird vorgeschlagen, diese Stellungnahmen wie folgt zu formulieren:

STELLUNGNAHME - ENTWURF VON LÄRMAKTIONSPÄLEN

Es ist anzumerken, dass unsere Gemeinde von den Lärmschutzplänen nicht betroffen zu sein scheint.

Dennoch ist auch festzustellen, dass die Gemeinde angesichts der diametralen Durchfahrt der RN5, aber auch der Strecke Petingen-Luxemburg, mit dem Problem der noch ausstehenden Umfahrung der PN5 konfrontiert ist.

In dieser Phase fordert die Gemeinde Dippach einerseits die Umsetzung gültiger Lärmschutzmaßnahmen, sowohl auf der Ebene der Infrastruktur als auch auf der Ebene der Züge, die den neuesten geforderten Normen entsprechen muss, insbesondere in Bettingen, Rue du Kiem und im Teil-Bebauungsplan, Millebierg. Da gültige Lärmschutzmaßnahmen an der Ortsdurchfahrt der RN5 durch Dippach und Schouweiler-Sprinkingen in der Praxis nicht möglich sind (außer einer möglichen Begrenzung des Fahrzeuglärms), wiederholt die Gemeinde ihre bisherigen Forderungen nach der Realisierung einer Ortsumgehung, wobei sie feststellt, dass das grundsätzliche Problem des zu hohen Individualverkehrs durch eine solche Maßnahme nicht zu lösen ist.

Um die derzeitige Lärmbelästigung für die Bewohner der Route des Trois Cantons in Bettingen auf Höhe des Bahnübergangs durch den sehr starken Verkehr und die Schließung des Bahnübergangs für längere Zeiträume zu vermeiden, ist eine schnelle Realisierung der

Umgehungsstraße des Bahnübergangs ebenfalls unerlässlich.

Abschließend bittet der Gemeinderat um die Überarbeitung der Projekte, um die in den Untersuchungen genannten Achsen durch die Maßnahmen, die in den Entwürfen der Aktionspläne enthalten sind, zu berücksichtigen, um den Lärm in Zukunft zu reduzieren. Allerdings darf nicht vergessen werden, dass es auch Lärmbelästigungen durch das Gewerbegebiet Bascharage gibt, von denen sich die Einwohner der Rue de la Gare in Schouweiler/Sprinkingen regelmäßig gestört fühlen. Abhilfemaßnahmen für diese Belästigungen sollen in den Aktionsplänen umgesetzt werden.

STELLUNGNAHME - NATIONALES LUFTQUALITÄTSPROGRAMM

Es ist zu beachten, dass die Gemeinde unter dem schädlichen Einfluss des zu dichten Verkehrs auf der RN5 in der Gemeinde-Durchfahrt leidet. Neben allen anderen bekannten und anerkannten negativen Einflüssen ist die Verschlechterung der Luftqualität in unseren Ortschaften durch den Verkehr nicht zu vernachlässigen.

Abgesehen von den sehr interessanten Maßnahmen, die im Entwurf des nationalen Programms zur Verbesserung der Luftqualität enthalten sind, ist die Gemeinde nach wie vor der Meinung, dass die einzige wirksame Maßnahme die Umsetzung einer Umgehungsstraße für die Gemeinde wäre, wie vom Gemeinderat mehrfach festgestellt wurde. Um eine übermäßige Verschlechterung der Luftqualität in Dippach-Gare auf Höhe des Bahnübergangs durch den starken Verkehr und die Schließung des Bahnübergangs für längere Zeiten zu vermeiden, muss die Umgehungsstraße des Bahnübergangs so schnell wie möglich realisiert werden.

Entscheidung: Beide Stellungnahmen werden einstimmig angenommen.

10. Information des Schöffenkollegium an den Gemeinderat

Es wird darauf hingewiesen, dass die Details der unter diesem Punkt behandelten Themen über die Audioaufnahme der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde nachgelesen werden können <https://www.dippach.lu/seances/>.

11. Sonstige Angelegenheiten und Fragen von Gemeinderatsmitgliedern

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Details der unter diesem Punkt behandelten Themen über die Audioaufnahme der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde zugänglich sind <https://www.dippach.lu/seances/>.

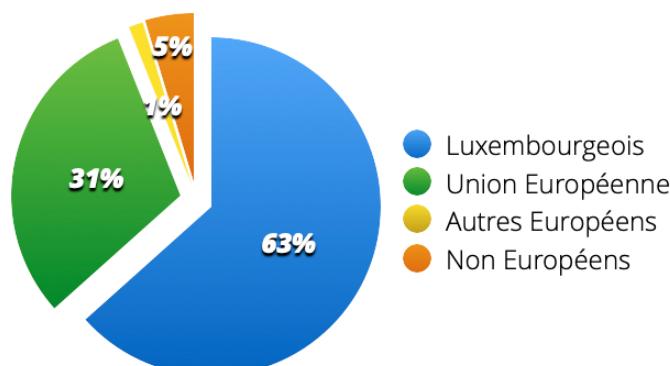
DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

Situation du 1^{er} janvier 2021

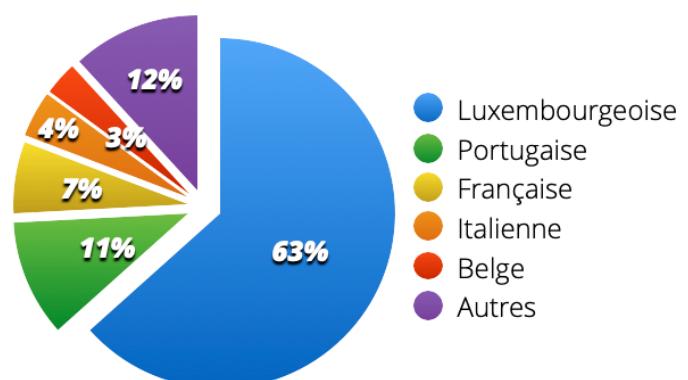
DEMOGRAPHISCHE DATEN

Situation vom 1. Januar 2021

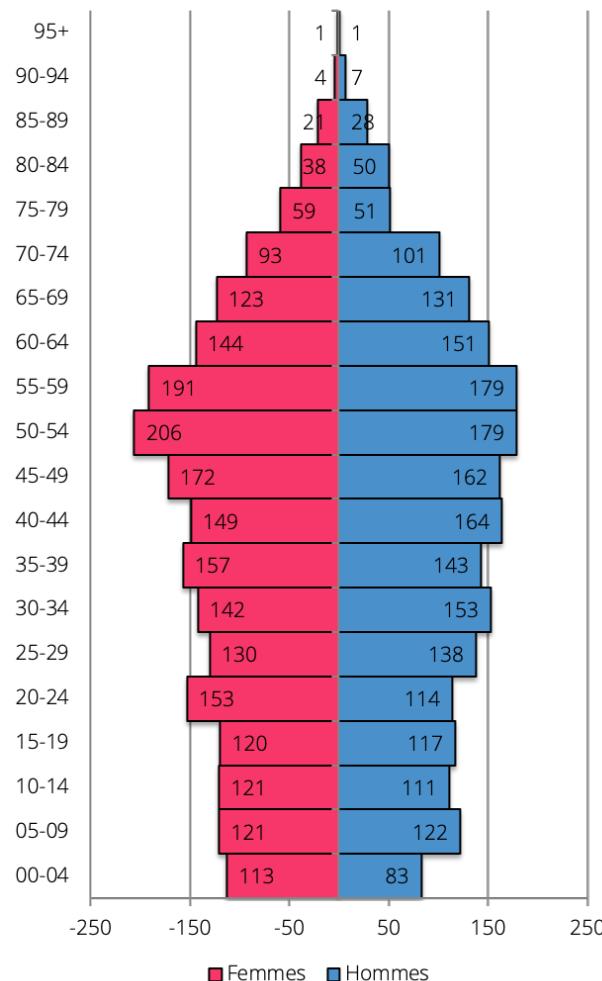
Composition européenne de la population



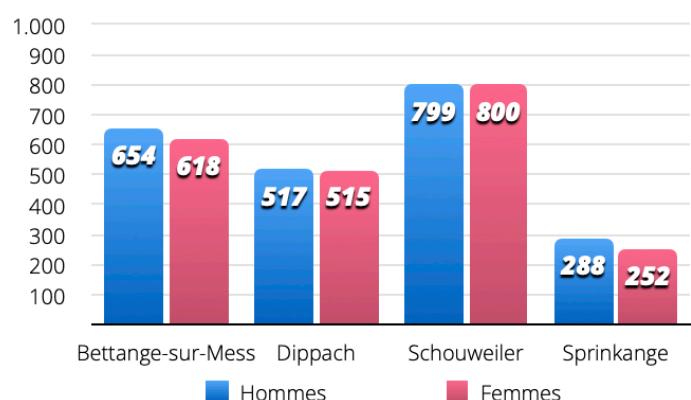
Les nationalités



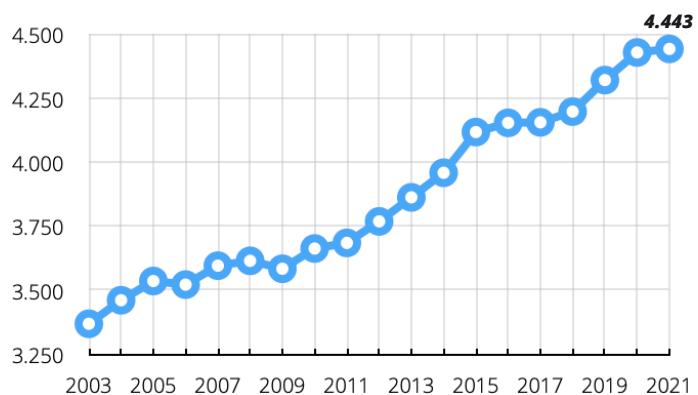
Pyramide d'âge



Composition de la population par localité



Evolution de la population



SICONA KIDS

Activités à réaliser chez soi

L'OFFRE EN LIGNE DU SICONA POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS

Depuis le début du confinement, les guides nature du SICONA proposent d'emmener leur jeune public dans la nature via Internet. Sur Facebook et sur sicona.lu, ils communiquent des informations intéressantes sur le « monde dehors » sous forme de vidéos, de photos et de petites histoires. Chaque semaine est placée sous le signe d'une nouvelle devise, et un quiz est publié tous les vendredis.

À l'heure actuelle, les activités pour enfants proposées par le Syndicat pour la conservation de la nature SICONA

ne peuvent pas avoir lieu de façon régulière. SICONA kids a été créé pour tout de même donner des idées aux enfants et adolescents, leur fournir des conseils et les informer quant aux activités qu'ils peuvent réaliser en plein air, et ainsi

leur apporter un peu de nature à la maison.

La nouvelle offre en ligne s'appuie sur un riche réservoir de connaissances et d'expériences : depuis une dizaine d'années, le service éducatif du SICONA propose plus de 600 activités pour enfants par an. Ces activités, qui d'habitude se déroulaient en pleine nature, se poursuivent en ligne en ces temps de Covid-19.

SICONA kids s'adresse aussi bien aux « anciens » qu'aux nouveaux venus. Les enfants qui participent déjà régulièrement aux activités nature y retrouvent leurs guides. Pour eux et pour tous les autres enfants, le SICONA a imaginé un programme varié : chaque semaine est consacrée à un thème en particulier. Des contenus photo et vidéo sur des activités ludiques sont proposés en lien avec ce thème, tout comme des astuces et des informations d'ordre général. Le programme comporte également des instructions de bricolage, des jeux de mouvement, des pistes de réflexion... sans oublier le quiz du vendredi pour les petits futés.

SICONA kids est disponible sur Facebook et sur sicona.lu/siconakids. Les guides nature sont ouverts aux suggestions, remarques ou messages, et se tiennent volontiers à disposition des parents, enfants ou adolescents intéressés afin de répondre à toutes leurs questions.

Le SICONA remercie toutes ses communes membres, sans lesquelles ce projet n'aurait pas pu voir le jour.



SICONA KIDS

Naturerlebnisse zum Nachmachen

ONLINE-ANGEBOT VON SICONA FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter sicona.lu liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschut兹syndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.



Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen“ und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein abwechslungsreiches Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl auf Facebook als auch unter sicona.lu/siconakids. Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen.



SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.

MINETT-KOMPOST

Tableau récapitulatif

Ci-dessous se trouve un tableau récapitulatif du syndicat Minett-Kompost reprenant les données liées à la production de compost, biométhane et de copeaux de bois pour les années 2018, 2019 et 2020.

Vous y trouverez également les données reprenant spécifiquement la contribution de la commune de Dippach en termes de quantités livrées mais aussi en énergie produite liée à ces livraisons.

Vous constaterez que les contributions de la commune de Dippach ainsi que celles de ses habitants et commerces sont en augmentation. Cela se traduit notamment par une réduction des émissions de CO₂, la production de biogaz ou encore par une économie d'engrais minéraux, contribuant ainsi à la protection de l'environnement et du climat.

Aus der Gemeinde Dippach wurden in den Jahren 2018, 2019 und 2020 die folgenden Mengen organische Abfälle angeliefert:

Jahr	Anlieferungen Gemeinde und Privatpersonen			Anlieferungen Gewerbe über Gemeinde ¹⁾			Gesamt
	Bioabfall	Grasschnitt und Ähnliches	Baum- und Strauchschnitt	Grasschnitt und Ähnliches	Baum- und Strauchschnitt		
2018	537 to	60 to	53 to	0 to	26 to		676 to
2019	514 to	86 to	69 to	6 to	19 to		693 to
2020	554 to	77 to	96 to	0 to	15 to		743 to

1) Es sind nur die gewerblichen Anlieferungen angegeben, deren Kosten von der Gemeinde übernommen wurden (Zertifikat)

Daraus ergibt sich die folgende Produktion bzw. Abgabe von Kompost und den Energieträgern Bio-Methan und Holzhackschnitzel für die aus Dippach angelieferten organischen Abfälle:

Abgabe Kompost

Jahr	Gesamtinput aus Dippach	Anteil abgegebener Kompost
2018	676 to	160 to
2019	693 to	143 to
2020	743 to	198 to

Produktion von Biogas und Einspeisung Biomethan in das SUDGAZ-Netz

Jahr	Input Vergärung aus Dippach	Produzierte Biogasmenge	Eingespeiste Menge Biomethan (inkl. Propan) ¹⁾	Energiemenge regenerativ (ohne Propan)
2018	597 to	53.057 m3	29.914 m3	318.935 kWh
2019	606 to	54.044 m3	31.077 m3	331.017 kWh
2020	632 to	54.205 m3	31.877 m3	339.794 kWh

1) dem regenerativ produzierten Biomethan muss vor der Einspeisung zur Anpassung des Heizwertes noch eine kleine Menge fossiles Propan zugemischt werden

Abgabe Holzhackschnitzel an Heizzentralen

Jahr	Input Baum- und Strauchschnitt aus Dippach	Anteil abgegebene Hackschnitzel	Energiemenge abgegebene Hackschnitzel (ca. 3.000 kWh/to)
2018	79 to	9 to	26.976 kWh
2019	87 to	6 to	17.390 kWh
2020	111 to	30 to	89.112 kWh

MINETT-KOMPOST

Übersichtstabelle

Nachfolgend finden Sie eine Übersichtstabelle der Minett-Kompost-Gewerkschaft mit Daten zur Herstellung von Kompost, Biomethan und Holzhackschnitzeln für die Jahre 2018, 2019 und 2020.

Dort finden Sie auch die Daten, die speziell den Beitrag der Gemeinde Dippach in Bezug auf die gelieferten Mengen, aber auch die im Zusammenhang mit diesen Lieferungen erzeugte Energie zeigen.

Sie werden feststellen, dass die Beiträge der Gemeinde Dippach sowie der Einwohner und Unternehmen zunehmen. Dies spiegelt sich insbesondere in einer Reduzierung der CO₂-Emissionen, der Erzeugung von Biogas oder sogar Einsparungen bei Mineraldüngern wider und trägt so zum Schutz der Umwelt und des Klimas bei.

DU MINETT-KOMPOST POUR VOTRE JARDIN

Le compost est un engrais et un amendement naturel du sol très apprécié pour ses nombreuses qualités. Pour ceux qui ne fabriquent pas de compost dans leur jardin, il est possible de s'en procurer dans le Centre de compostage Minett-Kompost à Mondercange. Vos déchets organiques, provenant du jardin et de la cuisine, collectés dans la poubelle verte, y sont transformés en compost de qualité. Le compost présente de nombreux bienfaits pour l'environnement, le sol et les plantes de votre jardin.

Préserver la nature et le climat

Le compost est un bon substitut à la tourbe. En utilisant du Minett-Kompost, vous contribuez à préserver les marécages et à économiser du CO₂.

Le compost permet d'arroser moins et d'économiser de l'eau

L'ajout de compost accroît la teneur de humus dans le sol. Le humus est comme une éponge dans le sol ; il peut absorber jusqu'à 5 fois son poids en eau. Selon les climatologues, au fur et à mesure que les étés deviendront moins pluvieux et seront ponctués de phases de sécheresse extrême, cette propriété sera de plus en plus précieuse.

Le plein de nutriments pour vos plantes

Le compost contient tous les macro - et oligoéléments. Il couvre presque la totalité des besoins de vos plantes en humus, calcaire et nutriments. L'azote est le seul élément ayant besoin d'être renouvelé ultérieurement, p.ex. avec de la farine de corne torréfiée, car il se lie, en grande partie, de manière organique.

Un sol vivant présentant une structure solide

Les nutriments présents dans le compost favorisent un sol riche en diversité et en bonne santé. Celui-ci peut alors protéger les plantes contre des pathogènes présents dans le sol. Le humus, présent dans le compost, ameublit le sol et facilite la manipulation de la terre.

Des utilisations nombreuses et variées

Le compost se prête bien à l'amélioration du sol dans les nouveaux jardins, à l'entretien régulier des gazons, plates-bandes fleuries et arbustes d'ornement et convient parfaitement à toutes les plantes utiles du potager. La

quantité de compost à utiliser dépend des besoins nutritionnels des plantes. Si vous souhaitez utiliser du compost à des fins plus spécifiques et avez besoin d'informations sur les quantités à prévoir, les experts de Minett-Kompost sont à votre disposition.

Le secret réside dans le mélange

En raison de sa teneur élevée en nutriments, le compost pur ne convient pas au remplissage des pots de fleurs, jardinières ou trous de semis et plantations. C'est la raison pour laquelle le compost est mélangé à d'autres substrats tels que de la terre du jardin, du sable, de l'argile et / ou de l'humus d'écorces. Plusieurs mélanges prêts à l'emploi, ayant comme substrat du Minett-Kompost, sont disponibles au Centre de compostage : le terreau universel FloraVitalis, la terre mélangée, composée de 30 % de compost ainsi que le mélange Osnabrück pour la plantation d'arbres.

Dans un potager en hauteur, il est possible d'intégrer un mélange de compost dans la couche supérieure du bac. Dans la pratique, un mélange composé de trois parts de terre de jardin, contenant 30 % de compost, et d'une part de terreau universel FloraVitalis, à teneur réduite en tourbe, a fait ses preuves.

Un compost de qualité grâce à une collecte sélective

Notre Minett-Kompost est produit à partir de vos déchets organiques. Ainsi, en réutilisant ce compost dans votre jardin, le cycle parfait de la nature se referme.

Aidez-nous en triant vos déchets organiques de manière sélective, ainsi nous pouvons continuer à proposer un compost utile et de grande qualité. En particulier, les films et les sachets en polyéthylène, même s'ils sont utilisés dans la collecte des déchets organiques, ne doivent pas être jetés dans la poubelle verte. Comme le plastique n'est pas compostable, il faut le séparer par un procédé laborieux.

Si vous avez d'autres questions sur le tri des déchets organiques ou sur l'utilisation de compost et de produits de compostage dans votre jardin et votre balcon, les experts du syndicat Minett-Kompost sont à votre disposition.

Courriel : vente@minett-kompost.lu

Site web : www.minett-kompost.lu

Tél. : 55 70 09-24



MINETT-KOMPOST IM GARTEN

Kompost ist ein natürliches Düng- und Bodenverbesserungsmittel und wird aufgrund seiner vielfältigen Eigenschaften sehr geschätzt. Wer den Kompost nicht selbst im Garten produziert, kann ihn auch von der Kompostanlage Minett-Kompost bei Monnerich beziehen. Dort werden Ihre in der grünen Biotonne gesammelten organischen Garten- und Küchenabfälle in Qualitätskompost umgewandelt. Der Einsatz von Kompost in Ihrem Garten bietet viele Vorteile für die Umwelt, ihren Boden und die Pflanzen.

Natur und Klima schonen

Kompost ist ein guter Ersatz für Torf. Durch den Einsatz von Minett-Kompost tragen Sie zum Schutz der Moore bei und helfen CO₂ einzusparen.

Mit Kompost weniger gießen und Wasser sparen

Kompostgaben erhöhen den Anteil an Humus in Ihren Böden. Der Humus ist wie ein Schwamm im Boden und kann bis zu dem fünffachen seines Eigengewichtes an Wasser speichern. Diese Eigenschaft kommt in den von Klimaforschern prognostizierten zukünftigen Jahren mit regenarmen Sommern und mit Phasen von extremer Trockenheit immer mehr zum Tragen.

Nährstoffe für Ihre Pflanzen

Kompost enthält alle Haupt – und Spurennährstoffe. Die Versorgung Ihrer Pflanzen mit Humus, Kalk und Nährstoffen kann nahezu abgedeckt werden. Nur Stickstoff, der zum größten Teil organisch gebunden ist, wird in der Regel z.B. mit Hornmehl nachgedüngt.

Lebendiger Boden und gute Bodenstruktur

Kompost beinhaltet die Nahrung für ein vielfältiges und gesundes Bodenleben. Er entwickelt so ein breites Wirkungsspektrum gegenüber Erregern von Pflanzenkrankheiten im Boden und fördert die Gesundheit Ihrer Pflanzen. Der Humus im Kompost lockert den Boden und erleichtert die Bearbeitung.

Vielfältige Anwendungsmöglichkeiten

Kompost ist im Hausgarten bestens geeignet für die Bodenverbesserung bei Neuanlagen, die regelmäßige Pflege von Rasen, Zierbeetflächen und Gehölzen, sowie für alle Nutzpflanzen im Gemüsebeet. Die Menge der

Kompostgabe hängt dabei vom Nährstoffbedarf der Pflanzen ab. Für spezifische Anwendungen und Anwendungsmengen - auch für Ihren eigenen Kompostberaten Sie gerne die Experten von Minett-Kompost.

Die Mischung macht's

Aufgrund seines hohen Nährstoffgehaltes eignet sich reiner Kompost nicht für das unvermischt Befüllen von Blumentöpfen, Balkonkästen und Pflanzlöchern. Hierfür wird der Kompost mit anderen Ausgangsstoffen wie Gartenerde, Sand, Torf und/ oder Rindenhumus gemischt. Fertige Mischungen mit Minett-Kompost als Ausgangssubstrat stehen mit der universellen Blumenerde FloraVitalis, der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und dem Pflanzsubstrat „Osnabrücker Mischung“ auf der Kompostanlage Minett-Kompost zur Verfügung. Auch bei der Anlage eines Hochbeetes eignen Kompost-mischungen. In der Praxis hat sich z.B. eine Mischung aus 3 Teilen der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und einem Teil der torfreduzierten Blumenerde FloraVitalis bewährt.

Qualitätskompost nur durch eine sortenreine Sammlung

Minett- Kompost wird aus Ihren organischen Abfällen produziert. Wieder in Ihrem Garten angewendet, schließt sich der perfekte Kreislauf der Natur. Bitte helfen

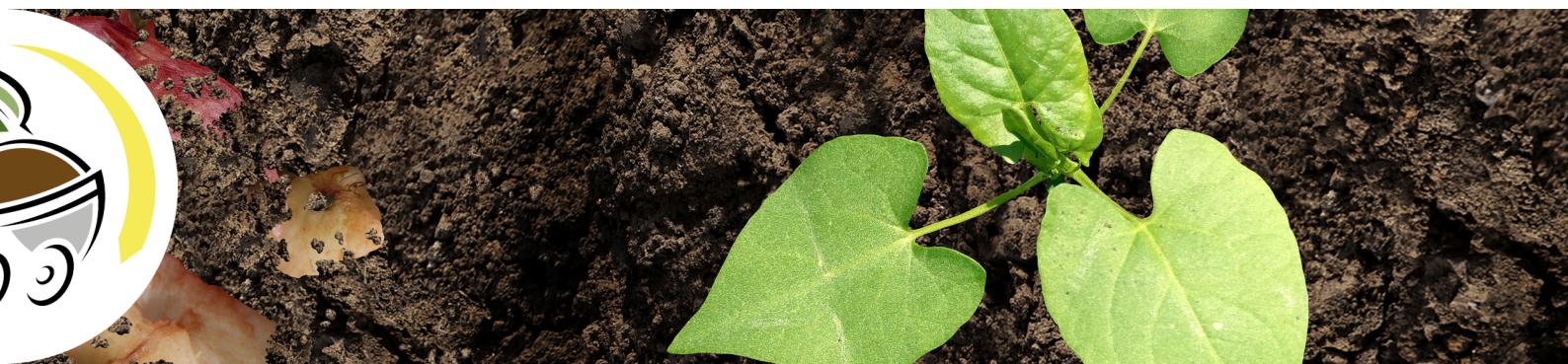
Sie durch Ihre sortenreine Sammlung der organischen Abfälle mit, dass auch weiterhin ein hochwertiger Minett-Kompost nutzbringend eingesetzt werden kann. Gerade PE-Folien und PE- Säcke – auch wenn sie zur Sammlung organischer Abfälle verwendet werden - gehören nicht in den Bioabfall. Der Kunststoff ist nicht kompostierbar und muss aufwändig im Prozess abgetrennt werden.

Für weitere Fragen zum richtigen Sortieren Ihrer organischen Abfälle und zur Anwendung und Beschaffung von Kompost und Kompostprodukten für Ihren Garten und Balkon stehen Ihnen gerne die Experten vom Syndikat Minett-Kompost zur Verfügung.

E-mail: vente@minett-kompost.lu

Web-Site: www.minett-kompost.lu

Tel.: 557 009-24





Differdange—Dippach—Käerjeng—Sanem

JUVAK

jeunes

2021

www.juvak.lu

activités de vacances 2021 pour jeunes entre 12 et 17 ans



01 Stand Up Paddle & Radeau



07 DIY - Produits de beauté



08 Wakeboard



11 E-bike



12 Manga Dessin

26 activités du 03.08.2021 au 10.09.2021

Inscriptions et informations

621 374 863

www.juvak.lu

juvak@judiff.lu

Délai d'inscription jusqu'au 15 juillet

01 Stand Up Paddle & Radeau 03.08.2021

02 Alpaka tour 04.08.2021

03 Atelier musique - Boomwhackers 05.08.2021

04 Cinéma en plein air 06.08.2021

05 Ride Adventure 07.08.2021

06 3D Tir à l'arc 10.08.2021

07 DIY - Produits de beauté 11.08.2021

08 Wakeboard 12.08.2021

09 Rallye 13.08.2021

10 Geocaching by night - Siggy's Castle 14.08.2021

11 E-bike 17.08.2021

12 Manga Dessin 18.08.2021

13 DIY Tie-Dye t-shirt 19.08.2021

14 Feu de camp & loup-garou 20.08.2021

15 Tandem 21.08.2021

16 Atelier couture - Bucket hat 24 & 25.08.2021

17 Ping-Pong 26.08.2021

18 Airbrush 27.08.2021

19 Tournoi Beach Soccer 28 & 29.08.2021

20 Aquasports 31.08.2021

21 Accrobranche 01.09.2021

22 Villa Vauban : visite guidée « walk the art » 02.09.2021

23 Visite privée Casemates (fermées au public) 03.09.2021

24 Spoken Word 04.09.2021

25 Freestyle Football Academy 07 & 08.09.2021

26 Barbecue 10.09.2021

1 3 5 7 9 11

1 3 5 7 9 11

MËLLECHKOU - 5 JOER AL

B E L L A

AFFER VU METALL A PLASTIK



O F F A L L K A N N
D É I D L E C H S I N N
G E H E I N Ä I S C H T A N D ' N A T U R

1 3 5

Wassersparen im Haushalt 7 effiziente Tipps

1. Duschen statt Baden denn 1 Vollbad = 140 Liter Wasser = 14 Minuten lang duschen = 23 Minuten lang duschen mit einer wassersparenden Brause.
2. Sparsame Duschköpfe = Wassereinsparungen bis zu 50%.
3. Wasser nicht unnötig laufen lassen beim Zähneputzen = Wassereinsparungen bis zu 25 Liter pro Tag.
4. Beim Einseifen unter der Dusche das Wasser komplett abstellen = Wassereinsparungen von 3-10 Liter.
5. Toilettenspülung mit Sparspultaste oder Wasserstop ausrüsten = Wassereinsparungen von 50%.
6. Tropfende Wasserhähne reparieren. Ein Wasserhahn der pro Sekunde einen Tropfen Wasser verliert = 24 Liter Wasser/Tag = 9.000 Liter Wasser/Jahr.
7. Regenwasser auffangen dank Regenwassernutzungsanlage = Wassereinsparungen von 30-40%.

7 conseils simples pour économiser l'eau à la maison

1. Prenez une douche plutôt qu'un bain, car une baignoire pleine = 140 litres d'eau = 14 minutes sous la douche = 23 minutes sous la douche avec pommeau de douche à économie d'eau.
2. Équipez vos douches d'un régulateur de débit = jusqu'à 50% d'économie d'eau.
3. Ne laissez pas couler l'eau inutilement lorsque vous vous brossez les dents = jusqu'à 25 litres d'économie d'eau/jour.
4. Coupez l'eau pendant la phase de savonnage = 3-10 litres d'économie d'eau.
5. Installez des chasses d'eau à double commande = 50% d'économie d'eau.
6. Réparez les robinets qui fuent. Un robinet qui fuit à raison d'une goutte par seconde = 24 litres d'eau/jour = 9.000 litres d'eau/année.
7. Récupérez l'eau de pluie grâce à une installation de récupération d'eau de pluie = 30-40% d'économie d'eau.



Medikamenten - Wouhin ?

SDK
RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

**Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !**



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !

Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ skkd@fed.lu

L’objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.

1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu’au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l’organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d’inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d’une inscription en ligne au <https://skkd.lu/inscription> .

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankanner@pt.lu •

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse : _____

Localité : L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

A horizontal row of eleven gray rectangular bars, evenly spaced, representing a visual element or a series of items.

Tel.:

Portable :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel:

Portable :

Situation familiale :

Marié

PACS

Concept

Monoparentale

Garde alternée

Allergies:

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : le 20



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ skkd@fed.lu▪

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltssammensetzung benötigt.

Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

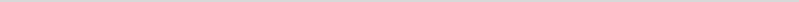
**Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link
https://skkd.lu/anmeldung_online auszuführen.**

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@ptt.lu •

Kind(er) :

Adresse : _____

Ortschaft : L-  

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. : Mobiltelefon :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel.: Mobiltelefon:

Familiensituation:

Verheiratet PACS Zusammenlebend Alleinerziehend Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum : den 20

MAIRIE

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00	Ouverture étendue lundi jusqu'à 18h00 et mercredi à partir de 7h30
11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
T: 27 95 25 200 F: 27 95 25 299	www.dippach.lu secretariat@dippach.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bei-Roller Manon Bourgmestre	621 37 04 06	manon.bei@dippach.lu
Hahn Max 1 ^{er} échevin	661 54 74 90	max.hahn@dippach.lu
Meyers Philippe 2 ^e échevin	621 38 14 11	philippe.meyers@dippach.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Elsen Claude	27 95 25 220	elsen@dippach.lu
Bintner Karin	27 95 25 221	moro@dippach.lu
Hastert Claude	27 95 25 222	hastert@dippach.lu
Mutombo Alex	27 95 25 224	mutombo@dippach.lu
Weiler Anouck	27 95 25 223	weiler@dippach.lu
Wohl Fränky	27 95 25 232	wohl@dippach.lu

RECETTE COMMUNALE

Theis-Ecker Martine	27 95 25 230	theis@dippach.lu
Michaelis Jean	27 95 25 231	michaelis@dippach.lu

BUREAU DE LA POPULATION

Assa Olivier	27 95 25 227	assa@dippach.lu
Reiter-Ascani Natalina	27 95 25 228	reiter@dippach.lu
Neu Mélanie	27 95 25 226	neu@dippach.lu

ETAT CIVIL

Marchese Elvira	27 95 25 225	marchese@dippach.lu
------------------------	--------------	---------------------

SERVICE TECHNIQUE

Secrétariat	27 95 25 280	8h00 - 12h00
Tanson Serge	27 95 25 240	tanson@dippach.lu
Stéphanie Schleich	27 95 25 241	schleich@dippach.lu
Pirrotte Laurent	27 95 25 242	pirrotte@dippach.lu
Bisenius-Feipel Diane	27 95 25 243	feipel@dippach.lu
Schleimer Simone	27 95 25 245	schleimer@dippach.lu

OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER

Bonte Rachel	26 11 37 24 621 330 102	rachel.bonte@oscmamer.lu
Wilmes Christiane	26 11 37 25 621 330 103	christiane.wilmes@oscmamer.lu
Service ARIS (Revis)	26 11 37 51 26 11 37 52	beatrice.guiot@oscmamer.lu christiane.muller@oscmamer.lu
Bureaux à Mamer		26 11 37 1
Permanence de nouveau à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30		27 95 25 260

ENSEIGNEMENT

Conciergerie Ecole fondam.	27 95 15 1	conciergerie.ecole@dippach.lu
Permanence en cas d'intempéries et fermeture de l'école	661 50 82 10	
Crèche Kannernascht	26 37 42 01	kannernascht@dippach.lu
Maison Relais	27 55 68 60	relais.dippach@croix-rouge.lu
Jugendhaus	26 37 46 50	jdippach@pt.lu
Service social à l'école	58 56 58 1	
Direction de région Pétange	247 55 140	secretariat.petange@men.lu
Centre de psychologie et d'orientation scolaires	45 64 64 1	
Piscine PIMODI	55 60 25 402	pimodi@pt.lu

DIVERS

Préposé forestier Luca Sannipoli	45 80 83 32 621 20 21 52	luca.sannipoli@anf.etat.lu
Service de médiation	27 95 25 270	mediation@dippach.lu
Conseil en énergie	8002 11 90	
CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées	26 11 51	
Repas sur roues	27 95 25 221	
Hexemeeschter	26 37 05 76	info@direga.lu

PERMANENCES

Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)	27 95 25 250
CIS Dipp	49 771 61 50
Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest	661 37 95 93

DIPPACH

GEMENG DIPPACH

www.dippach.lu

[FB.COM/GEMENGDIPPACH](https://www.facebook.com/gemengdippach)